

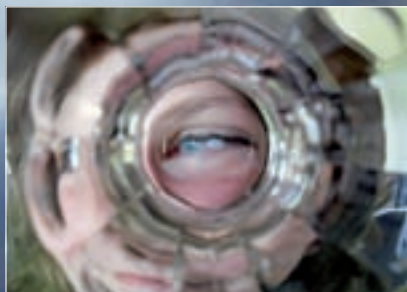
# SYN ARGIE

Magazine régional d'information

Atert - Öewersauer - Wootz



**Nous participons:**  
les contrats de rivière de  
l'Attert et de la Haute-Sûre!



**Projet LEADER**  
**transnational**  
"The Planet said to me"



**Cube 521**  
Prochains Highlights



**GAARDESTRANDKIERF**  
**JARDIRÊVE**  
 Besicht eis um Stand (Hall 7C 114) op der LuxExpo  
 den 9., 10. an 11. Mäerz 2012 - Kirchberg

**RIDO**  
 SARL  
 Christiane

Schneider Christiane  
 6, Batzent - L-8551 Näerden  
 ☎: 23 620 847 - ☎: 26 620 502  
 info@rido-christiane.lu  
 www.rido-christiane.lu

## Impressum

### Comité de rédaction

Gira Camille; Kintzelé Gilles; Koppes Pierre; Lutgen Christine; Maly Herbert; Verscheure Patrice; Jacques Fons; Kauten Paul

### Rédacteur

Angel Marc

### Direction artistique, illustration, mise en page et suivi de production

Today's Ink s.à r.l.

### Crédit photographique

1<sup>ère</sup> page © Pierre Haas

### Impression

Imprimerie Reka s.a. - Luxembourg  
 Imprimé sur papier Cyclus Print, 100% recyclé

### Editeur responsable

Today's Ink s.à r.l. - 6, Jos Seylerstrooss - L-8522 Beckerich

### Renseignements et réservations

T +352 23 62 43-20 - F +352 23 62 43-29 - synergie@todaysink.lu

© Today's Ink s.à r.l.

Tous droits réservés. Toute reproduction, ou traduction, intégrale ou partielle, est strictement interdite sans autorisation écrite au préalable de l'éditeur.

Prochaine parution - Avril 2012

Magazine régional d'information bimestriel édité par Today's Ink s.à r.l. en collaboration avec le Groupe d'Action Locale LEADER Redange-Wiltz, le Naturpark Öwersauer, la Maison de l'Eau, le Syndicat Intercommunal du Réidener Kanton, le Contrat de Rivière Haute-Sûre, l'asbl Coopérations et l'Énergieatelier asbl



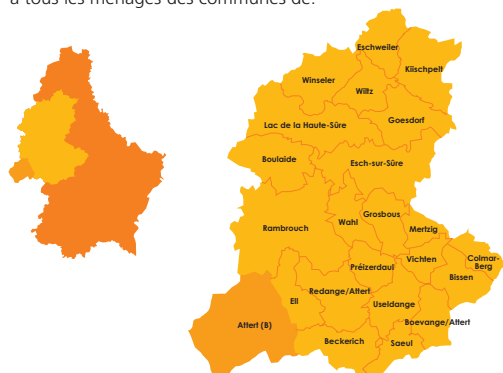
LE GOUVERNEMENT  
 DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
 Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture  
 et du Développement rural



Fonds européen agricole pour le développement rural:  
 l'Europe investit dans les zones rurales.



Tirage 18.500 exemplaires dont 17.676 exemplaires distribués gratuitement à tous les ménages des communes de:





5-7



10-11



12-14



15



16-17



18-22



24

# Sommaire

## Inhalt

- 2-3 **Eau - Vaste sujet**  
*Wasser - Ein weites Feld*
- 5-7 **Journée Mondiale de l'eau 2012**  
**Nous participons: les contrats de rivière de l'Attert et de la Haute-Sûre!**  
*Wir machen mit: die Gewässerverträge Attert und Obersauer!*
- 8-9 **Campagne "sans pesticides"**  
**Gewässervertrag Attert**  
*Kampagne "ohne Pestizide"*
- 10-11 **DEA**  
**La protection des sources d'eau potable de l'Oesling**  
*Quellenschutz für das Öslinger Trinkwasser*
- 12-14 **Réidener Jugendtreff**  
**Projet Leader transnational "The Planet said to me"**  
*Transnationales LEADER-Projekt "The Planet said to me"*
- 15 **Jugendhaus Woltz**  
**Porte ouverte le samedi 5 mai 2012. Soyez les bienvenus!**  
*Porte ouverte Samstag, den 05. Mai 2012. Es ist soweit*
- 16-17 **ClimEEC**  
**Artisans et entreprises se joignent à l'engagement énergétique des cantons de Redange et de Wiltz**  
*Handwerker und Betriebe im Gleichschritt mit den energiebewussten Kantonen Redange und Wiltz*
- 18-22 **Komm spuer mat! ... fir eng Regioun voller neier Energie**  
**Électroménagers - Une histoire à succès**  
*Haushaltsgeräte - Eine Erfolgsgeschichte*  
**Cycle de conférences**  
*Konferenzen*
- 23 **Cube 521**
- 24 **ASTI - mieux encadrer par des méthodes innovatrices**  
**L'asti propose des séances d'échange et d'information**  
*Eine bessere Unterstützung durch innovative Methoden. Die ASTI bietet Sitzungen zum Meinungs- und Informationsaustausch an*
- 25 **Genderhaus**  
**Internationaler Fraendeg 2012**
- 26-27 **Agenda**



# **EAU**

## **Vaste sujet**

**Wasser - Ein weites Feld**

La présente édition de votre magazine Synergie est placée sous le thème de l'eau. Vaste sujet! H<sub>2</sub>O, source de vie: trésor inestimable quand elle se fait rare, fléau impitoyable quand elle abonde. Élément menaçant, elle guette pour envahir les plaines et engloutir dans ses profondeurs tout ce qui se trouve à sa portée. Élément menacé, elle se revanche de la pollution et de l'abus en contaminant les coupables avec ceux qui ont besoin d'elle, c'est-à-dire tout ce qui vit sur terre. Il serait facile de remplir des pages de la sorte, accumulant lieux communs, lapalisades et références à la science, à la mythologie, à la poésie...

**V**aste sujet, disions-nous. Trop vaste peut-être. Car parmi les articles qui nous sont parvenus de nos fidèles collaborateurs, vous trouverez, comme d'habitude, toutes sortes de contributions intéressantes et informatives, s'étendant de l'économie d'énergie à l'intégration sociale, des activités pour jeunes à l'égalité des chances. Bref, tout ce qui est bon à savoir et que vous n'apprendrez nulle part ailleurs sous cette forme concentrée et objective.

Des textes où il est question d'eau, vous en lirez deux. Ils proviennent l'un de la Maison de l'Eau de Redange concernant la Journée mondiale de l'Eau, l'autre de la DEA à Useldange, fournisseur d'eau potable pour le Nord du pays.

Bilingue, informatif et agréable à lire, Synergie, le bien-nommé périodique de la région Redange-Wiltz, est devenu, en quelques années d'existence, une institution, et nous, le comité de rédaction, serons les derniers à nous en plaindre.

Cependant, en ce début d'année, il est peut-être temps de vérifier notre concept et de rajuster notre démarche afin de pouvoir vous fournir plus d'informations, plus de services et surtout plus de moments de divertissement, notamment autour d'un thème de notre choix – ou peut-être du vôtre.

Dans un souci d'amélioration constante, nous vous demandons donc, chers lecteurs, de ne pas hésiter à nous communiquer vos critiques, commentaires et propositions. Nous nous ferons un plaisir et un honneur d'en tenir compte lors du prochain numéro, qui sera placé sous le thème de...

*Die vorliegende Ausgabe Ihres Magazins Synergie steht unter dem Thema "Wasser". Ein weites Feld, in der Tat! H<sub>2</sub>O, der Lebensquell: unermesslicher Schatz, wenn es daran mangelt, – unbarmherzige Plage, wenn es davon zuviel gibt. Ein Element der Bedrohung, das ganze Landstriche überflutet und alles, was sich in Reichweite befindet, in seine Tiefen reißt. Ein bedrohtes Element, das sich für Verschmutzung und Missbrauch rächt, indem es die Schuldigen mitsamt allem, was seiner zum Leben nötig hat, sprich jedes Lebewesen, verseucht. Es wäre einfach, auf diese Art, Seite um Seite mit Gemeinplätzen, Binsenweisheiten und Zeugnissen aus Wissenschaft, Mythologie oder Poesie zu schwärzen.*

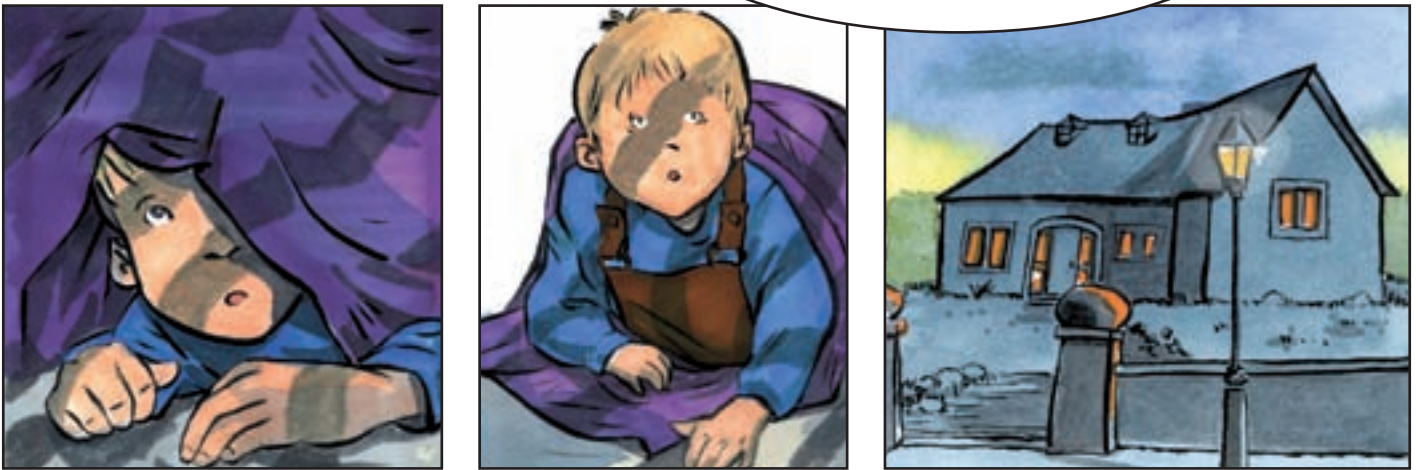
**W**ie gesagt, ein weites Feld. Vielleicht zu weit. Denn in den Artikeln, die uns von unseren treuen Mitarbeitern geliefert wurden, erfahren Sie alles mögliche an Interessantem, vom Energiesparen zur sozialen Integration, von Jugendaktivitäten zur Chancengleichheit. Kurzum, jede Menge Wissenswertes, das Sie sonst nirgends in dieser konzentrierten und objektiven Form finden werden.

*Um Wasser geht es lediglich in zwei Beiträgen. Der eine kommt von der Redinger Maison de l'Eau und handelt vom Internationalen Tag des Wassers, der andere von der DEA, dem Trinkwasserlieferanten für den Norden des Landes.*

*Zweisprachig, informativ und angenehm zu lesen - Synergie, das Magazin der Region Redange-Wiltz macht seinem Namen alle Ehre und ist innerhalb einiger Jahre zur Institution geworden. Sicherlich kein Grund zur Klage!*

*Dennoch ist uns der Jahresbeginn ein willkommener Zeitpunkt, unser Konzept zu überdenken und, wo nötig, Korrekturen anzubringen, um Sie mit noch mehr Informationen, Dienstleistungen und vor allem vergnüglichen Momenten zu beliefern, idealerweise zu einem Thema unserer – bzw. Ihrer – Wahl.*

*In dem Bedürfnis, uns stetig zu verbessern, bitten wir Sie deshalb, liebe Leser, uns Ihre Kritiken, Kommentare und Vorschläge mitzuteilen. Es wird uns eine Freude und eine Ehre sein, sie bei der nächsten Ausgabe, die unter dem Thema ... steht, zu berücksichtigen.*



Pour Pelle Svensson, une journée décisive vient de commencer. Et vous, qu'attendez-vous pour prendre les choses en main ? Il est grand temps de choisir NOTRE électricité verte. EN TOUTE LIBERTÉ!

Découvrez les aventures de Pelle en lisant l'album «Pelle Svensson et la République des Animaux», T1 disponible sur [www.eida.lu](http://www.eida.lu)



**eida.green**

l'électricité verte pour tous

Tél.: 26 62 07 72 44 | [info@eida.lu](mailto:info@eida.lu) | [www.eida.lu](http://www.eida.lu)

Mix du produit eida.green®: Respectueuse de l'environnement, l'électricité eida.green® est composée\* à 100% d'énergies renouvelables (75,0% énergie éolienne, 12,5% énergie hydroélectrique, 12,5% énergie issue de biomasse, 0% énergie fossile, 0% énergie nucléaire). · Impact environnemental eida.green®: émissions de CO<sub>2</sub>: 0 g/kWh ; émissions de déchets radioactifs: 0,0 mg/kWh. Mix du fournisseur Eida S.A.\*: 100% d'énergies renouvelables (suivant étiquetage de l'électricité pour l'année 2010) \* composition par source d'énergie en 2010

UN WATER

# La planète a soif car le monde a faim

# Journée Mondiale de l'eau 2012

## 22 Mars

## Nous participons: les contrats de rivière de l'Attert et de la Haute-Sûre!

Wir machen mit: die Gewässerverträge Attert und Obersauer!

La journée mondiale de l'eau a été initiée en 1992 lors de la conférence internationale "Environnement et développement" à Rio de Janeiro. Depuis 1993, elle se tient tous les ans le 22 mars, chaque fois sous un autre thème.

**L**a sécurité alimentaire et l'eau", telle est la devise de la journée mondiale de l'eau de cette année et comme les années précédentes, les contrats de rivière du Luxembourg se sont associés pour offrir, avec leurs partenaires, un programme diversifié sur le thème de l'eau. Les contrats de rivière de l'Attert, de la Haute-Sûre, de l'Our, de la Syre ainsi que le futur contrat de l'Alzette supérieure invitent chacun à découvrir de façon variée le monde de l'eau dans sa région.

Etant donné que la campagne transfrontalière "sans pesticides" aura également lieu en mars, plusieurs activités qui s'y rapportent sont prévues dans le programme. Le thème de cette édition "La sécurité alimentaire et l'eau" s'y prête particulièrement. Si l'eau est notre aliment le plus important, il faut néanmoins constater qu'en 2007, plus de la moitié des ressources d'eau souterraine présentaient des résidus de pesticides!

La journée mondiale de l'eau est donc également l'occasion de rappeler la nécessité de préserver cette denrée précieuse qu'est l'eau.

*Der Weltwassertag ist ein Ergebnis der Weltkonferenz über Umwelt und Entwicklung 1992 in Rio de Janeiro. Er wird seit 1993 jedes Jahr am 22. März gefeiert und steht immer unter einem anderen Thema.*

**D**ieses Jahr steht der Weltwassertag unter dem Motto "Nahrungssicherheit und Wasser" und wie in den vergangenen Jahren, haben sich die Gewässerverträge Luxemburgs auch dieses Mal zusammengetan um mit ihren Partnern ein breitgefächertes Programm rund ums Thema Wasser anzubieten. Die Gewässerverträge Attert, Obersauer, Our, Syr und der zukünftige Gewässervertrag der oberen Alzette möchten jedem die Möglichkeit bieten, die Welt des Wassers auf unterschiedliche Art und Weise in seiner Region zu entdecken.

*Da zudem die grenzübergreifende Kampagne "ohne Pestizide" im März stattfindet, sind auch einige Aktivitäten dieser Kampagne in unserem Programm zu finden. Das Thema des diesjährigen Wassertages "Nahrungssicherheit und Wasser" passt da sicherlich. Wasser ist unser wichtigstes Nahrungsmittel, trotzdem wurden 2007 in mehr als der Hälfte der in Luxemburg untersuchten Grundwasserquellen Pestizidrückstände nachgewiesen!*

*Der Weltwassertag soll uns also auch daran erinnern, mitzuhelfen, unser Wasser und damit unser kostbarstes Lebensmittel zu schützen und sauber zu halten.*



**Maison de l'Eau de l'Attert a.s.b.l.**  
33, Grand-Rue - L-8510 Redange  
T +352 26 62 08 08 - F +352 26 62 08 09  
maison.eau@attert.com - www.attert.com



**Contrat de Rivière Haute-Sûre  
Parc Naturel de la Haute-Sûre**  
15, rte de Lultzhausen - L-9650 Esch-sur-Sûre  
T +352 89 93 31 221 - F +352 89 95 20  
frank.richarz@naturpark-sure.lu - www.crhs.eu



# Programme

## 1 Le développement durable, à toi de jouer! / Nachhaltige Entwicklung; dein Spiel!

Dans cette expo-jeu, plusieurs jeux géants permettent aux enfants à partir de 8 ans de découvrir les différentes facettes du développement durable.

*In dieser interaktiven Ausstellung werden anhand von überdimensionalen Spielen die verschiedenen Facetten der nachhaltigen Entwicklung beleuchtet. Ab 8 Jahren.*

RDV/Treffpunkt: Moulin de Beckerich / Beckericher Mühle

Date/Datum: **10-25 mars de 9h à 17h tous les jours / 10.-25. März täglich von 9-17 Uhr**

Durée/Dauer: 1h30 / 1St.30 - Langue/Sprache: FR - Inscription/Anmeldung: obligatoire / erforderlich

Contact/Kontakt: T +352 691 51 03 70 - T +352 691 51 03 72 - info@dmillen.lu

Remarque/Hinweis: visite guidée à la demande en FR, L, AL / Führungen in FR, L, D auf Anfrage

Organisateur/Organisator: Millen asbl

## 2 L'ortie, plante précieuse et délicieuse / Die Brennessel-wertvoll und lecker

Découvrez l'ortie comme source alimentaire précieuse lors d'une ballade cueillette avec préparation collective d'un goûter à base d'ortie.

*Entdecken Sie beim gemeinsamen Sammeln, Zubereiten und Verköstigen, die Brennessel als wertvolles Heil- und Nahrungsmittel.*

RDV/Treffpunkt: Préizerdaul, centre culturel / Kulturzentrum "op der Fabrik"

Date/Datum: **9 avril / 9. April**

Durée/Dauer: de 10h à 13h / 10-13 Uhr - Langue/Sprache: LU

Inscription/Anmeldung: obligatoire jusqu'au 5 avril / erforderlich bis 5. April

Contact/Kontakt: T +352 26 62 99-40 - jrupper@preizerdaul.lu

Remarque/Hinweis: Apportez un panier, des ciseaux et des vêtements appropriés.

Nombre de participants limité/Sammelkörbchen, Schere und wetterfeste Kleidung mitbringen.

Prix: 10 €. Gratuit pour enfants jusqu'à 12 ans. - Kosten: 10 €. Kinder bis 12 J. gratis.

Nombre max. de participants/Max. Teilnehmerzahl: 20

## 3 Fabriquer un moulin à eau / Wasserräder selbst gebaut

Explorez la force de l'eau en réalisant votre propre moulin à eau sur base de matériaux recyclés. À partir de 8 ans.

*Erforscht die Kraft des Wassers und bastelt euer eigenes Wasserrad aus Natur- und Recyclingmaterialien. Ab 8 Jahren.*

RDV/Treffpunkt: Supermarché Cactus Redange

Date/Datum: **13, 15 et 17 mars de 14-17 h / 13., 15. und 17. März von 14-17 Uhr**

Durée/Dauer: ½ à 1 h / ½ St.-1 St. - Langue/Sprache: LU, FR

Contact/Kontakt: maison.eau@attert.com, frank.richarz@naturpark-sure.lu

Remarque/Hinweis: Apportez des bouteilles en plastiques vides, des briques pour lait, pots de yaourt.../

Leere Plastikflaschen, Quark- und Joghurtbecher, Alu-Deckel, Plastikverschüsse mitbringen

Organisateur/Organisator: Contrats de rivière Haute-Sûre et Attert, Cactus

## 4 Visite du château d'eau au Préizerdaul / Besichtigung des Wasserturms im Préizerdaul

Découvrez la vie intérieure d'un château d'eau. Visite guidée. Exposition géologique. La construction en béton du château d'eau est unique au Luxembourg.

*Entdecken Sie das Innenleben eines Wasserturms. Geführte Besichtigung. Geologische Ausstellung. Der Wasserturm ist mit seiner Betonkonstruktion einzigartig in Luxemburg.*

RDV/Treffpunkt: Réimberg Chapelle Rochus / Réimberg Rochuskapelle - Date/Datum: **24 mars / 24. März**

Durée/Dauer: 13h-15h / 13-15 Uhr - Langue/Sprache: LU - Contact/Kontakt: T +352 26 62 99-40 - jrupper@preizerdaul.lu

Organisateur/Organisator: Commune de Préizerdaul

## 5 L'eau, c'est leur métier! / Wasser ist ihr Beruf!

Partons à la rencontre de trois métiers liés à l'eau: le service des routes, le fontainier et l'agent du service pêche du DNF.

*Diese Exkursion gibt Einblicke in drei Berufe die mit Wasser zu tun haben: der Straßenbau, die Trinkwasserversorgung und der Fischereidienst der Forstverwaltung.*

RDV/Treffpunkt: Parking de la Maison communale d'Attert / Attert, Parking vor der Gemeinde - Date/Datum: **24 mars / 24. März**

Durée/Dauer: 14h-16h30 / 14-16:30 Uhr - Langue/Sprache: FR - Contact/Kontakt: T +32 63 22 78 55 - elisabeth.tonglet@attert.be

Remarque/Hinweis: Les déplacements entre les trois sites proches se feront à pied. Prévoir chaussures et vêtements adaptés. /

die Strecke zwischen den drei Veranstaltungsorten wird zu Fuß zurückgelegt. Bitte entsprechende Kleidung vorsehen.

Organisateur/Organisator: CR Attert, Parc Naturel de la Vallée de l'Attert

## 6 Bien utiliser l'eau de pluie! / Regenwasser richtig nutzen!

Une conférence sur la gestion durable de l'eau de pluie. Un expert donne des conseils sur l'installation d'un système de récupération d'eau de pluie.

*Die Konferenz zeigt die Möglichkeiten eines neuen Umgangs mit Regenwasser und gibt konkrete Ratschläge zum Einbau einer Regenwassernutzungsanlage im Wohnbereich.*

RDV/Treffpunkt: Useldange (hall sportif) / Useldange (Sporthalle) - Date/Datum: **19 mars à 20h00 / 19. März um 20.00 Uhr**

Durée/Dauer: 1h30 / 1St.30 - Langue/Sprache: LU - Inscription/Anmeldung: Souhaitée / Erwünscht - Contact/Kontakt: T +352 26 62 08 01 - eatelier@pt.lu

Organisateur/Organisator: Réidenner Energiatelier asbl / asbl au Pays de l'Attert



Vous trouverez le programme complet des contrats de rivière sur les sites suivants:

[www.crhs.eu](http://www.crhs.eu) - [www.attert.com](http://www.attert.com)

ou sous forme d'un dépliant disponible aux administrations communales des communes membres des contrats de rivière de la Haute-Sûre et de l'Attert



## Visite de la station d'épuration du Heiderscheidergrund / *Besichtigung der Kläranlage im Heiderscheidergrund* **7**

Découvrez une station d'épuration des plus modernes du pays.  
*Entdecken Sie eine der modernsten Kläranlagen des Landes.*

RDV/Treffpunkt: Réception de la station d'épuration (SIDEN) à Heiderscheidergrund / *Rezeption der Kläranlage (SIDEN) im Heiderscheidergrund*  
 Date/Datum: **24 mars à 10h (LU) / 25 mars à 10h (FR) / 24. März um 10 Uhr (LU) / 25. März um 10 Uhr (FR)**  
 Durée/Dauer: env. 2h / ca. 2 St. - Langue/Sprache: LU, FR - Inscription/Anmeldung: Obligatoire jusqu'au 21 mars / *Erforderlich bis zum 21. März*  
 Contact/Kontakt: T +352 89 93 31-1 - info@naturpark-sure.lu  
 Remarque/Hinweis: Informations sur la station d'épuration sur [www.siden.lu](http://www.siden.lu) - *Infos über die Kläranlage auf [www.siden.lu](http://www.siden.lu)*  
 Organisateur/Organisator: SIDEN/ Contrat de rivière Haute-Sûre (L) / *SIDEN/Gewässervertrag Obersauer (L)*

## Visite du SEBES (Station de traitement d'eau potable) / *Besichtigung des SEBES (Trinkwasseraufbereitungsanlage)* **8**

Découvrez de près le traitement de l'eau potable. Visite guidée, exposition, films et modèles du lac.  
*Die Trinkwasserherstellung ganz nah erleben! Geführte Besichtigung, Ausstellung, Filme und Modelle des Stausees.*

RDV/Treffpunkt: Réception du SEBES / *Rezeption des SEBES*  
 Date/Datum: **24 mars à 14h (LU) / 25 mars à 14h (FR) / 24. März um 14 Uhr (LU) / 25. März um 14 Uhr (FR)**  
 Durée/Dauer: env. 2h / ca. 2 St. - Langue/Sprache: LU, FR - Inscription/Anmeldung: Obligatoire, jusqu'au 21 mars / *Erforderlich bis zum 21. März*  
 Contact/Kontakt: T +352 89 93 31-1 - info@naturpark-sure.lu  
 Remarque/Hinweis: Il est nécessaire de vous identifier à l'entrée du SEBES. Le SEBES n'est pas responsable pour d'éventuels accidents. [www.sebes.lu](http://www.sebes.lu) / *Sie müssen sich am Eingang des SEBES anmelden. Das SEBES übernimmt keine Verantwortung im Falle eines Unfalls. [www.sebes.lu](http://www.sebes.lu)*  
 Organisateur/Organisator: SEBES/Contrat de rivière Haute-Sûre(L) / *SEBES/Gewässervertrag Obersauer (L)*

## La qualité de l'eau dans le bassin de la Sûre / *Die Wasserqualität des Einzugsgebiets der Sauer* **9**

Présentation des résultats d'une importante étude de la qualité des eaux dans le bassin transfrontalier de la Sûre.  
*Präsentation der Ergebnisse einer großangelegten Studie zur Wasserqualität im grenzüberschreitenden Einzugsgebiet der Sauer.*

RDV/Treffpunkt: Maison du Parc naturel, Chemin du Moulin 2 - B-6630 Martelange  
 Date/Datum: **23 mars à 20h00 / 23. März um 20:00 Uhr** - Durée/Dauer: 1h30 / 1,5 St. - Langue/Sprache: FR  
 Inscription/Anmeldung: Obligatoire, jusqu'au 20 mars / *erforderlich bis zum 20. März*  
 Contact/Kontakt: T +32 (0) 63 45 74 77 - nicolas@parcnaturel.be  
 Remarque/Hinweis: étude réalisée par le CEBEDEAU et l'aquapôle de l'Université de Liège / *Die Studie wurde von CEBEDEAU und Aquapôle der Universität Lüttich durchgeführt*  
 Organisateur/Organisator: Contrat de Rivière Haute Sûre (B) / *Gewässervertrag Obersauer (B)*

## Le pain du moulin / *Das Brot aus der Mühle* **10**

Le Moulin de Hollange ouvre ses portes. Découvrez les secrets de cet ouvrage en activité depuis près de 6 siècles! Dégustation de pain produit sur place.  
*Entdecken Sie die Geheimnisse dieser seit 6 Jahrhunderten funktionierenden Einrichtung. Kosten Sie vor Ort hergestelltes Brot.*

RDV/Treffpunkt: Moulin de Hollange / *Mühle von Hollange*  
 Date/Datum: **24 mars à 11h et à 15h / 24. März um 11 Uhr und 15 Uhr**  
 Durée/Dauer: 1h / 1 St. - Langue/Sprache: FR  
 Inscription/Anmeldung: Obligatoire, jusqu'au 20 mars / *Erforderlich bis zum 20. März*  
 Contact/Kontakt: T +32 (0) 63 45 74 77 - nicolas@parcnaturel.be  
 Remarque/Hinweis: Prévoir vêtements adaptés à la météo / *Wetterfeste Kleidung wird empfohlen*  
 Organisateur/Organisator: Contrat de Rivière Haute Sûre (B) / *Gewässervertrag Obersauer (B)*

## Balade nature "Du captage à l'échelle à poissons" / *Ausflug in die Natur "Fischtreppen"* **11**

Promenade guidée dans la vallée du ruisseau de Livarchamps. Découverte de l'ancien captage d'eau, de l'échelle à poissons et de projets de restauration du fond de vallée.  
*Geführte Wanderung durch das Tal des Baches bei Livarchamps.*

*Entdecken Sie die alten Stauwehre, Fischtreppen und andere Renaturierungsprojekte*  
 RDV/Treffpunkt: Chapelle de Livarchamps / *Kapelle in Livarchamps*  
 Date/Datum: **25 mars à 10h00 / 25. März um 10 Uhr** - Durée/Dauer: 1h30 / 1,5 St. - Langue/Sprache: FR  
 Inscription/Anmeldung: Obligatoire, jusqu'au 20 mars / *Erforderlich bis zum 20. März*  
 Contact/Kontakt: T +32 (0) 63 45 74 77 / nicolas@parcnaturel.be  
 Remarque/Hinweis: +/- 3km. Prévoir vêtements adaptés à la météo / +/- 3km. *Wetterfeste Kleidung erforderlich*  
 Organisateur/Organisator: Contrat de Rivière Haute Sûre (B) / *Gewässervertrag Obersauer (B)*

## L'épuration de l'eau par les plantes / *Die Pflanzenkläranlage* **12**

Tout savoir sur le système du lagunage collectif. Visite du nouveau site aménagé à Hollange par l'AVE.  
*Alles über die Funktion des kollektiven Pflanzenklärbeckens. Besuch eines neuen Projektes der AVE in Hollange.*

RDV/Treffpunkt: Station d'épuration de Hollange - *Kläranlage Hollange* - Date/Datum: **24 mars entre 13h30 et 16h00 / 24. März 13:30 Uhr bis 16:00 Uhr**  
 Durée/Dauer: 1h00 / 1 Std. - Langue/Sprache: FR - Inscription/Anmeldung: Non / *nicht erforderlich* - Contact/Kontakt: T +32 (0) 63 45 74 77 - nicolas@parcnaturel.be  
 Remarque/Hinweis: entrée libre, explications par un responsable de l'AVE. - Organisateur/Organisator: Contrat de Rivière Haute Sûre (B)/AVE / *Gewässervertrag Obersauer (B)/AVE*

Das komplette Programm aller Gewässerverträge finden Sie Anfang März auf folgenden Webseiten:

[www.crhs.eu](http://www.crhs.eu) - [www.attert.com](http://www.attert.com)

oder als Faltblatt in den Gemeindeverwaltungen der Mitgliedsgemeinden der Gewässerverträge Obersauer und Attert



# Campagne "sans pesticides" Gewässervertrag Attert

## Kampagne "ohne Pestizide"

Partout au Grand-Duché, des résidus de pesticides sont régulièrement décelés dans les eaux. On a dû constater qu'une grande partie de ces résidus proviennent des domaines privés ou publics.

**T**out doit être propre, bien entretenu et resplendissant. Nous oublions trop souvent par quels moyens nous obtenons cet effet. Il est frappant de constater à quel point les pesticides sont présents dans notre vie quotidienne: insecticides dans les domiciles et jardins, herbicides le long des routes et des chemins, sur les terrains de sports et les parterres de fleurs ou fongicides dans les peintures de façades.

Qu'entendons-nous au juste par "mauvaise herbe" ou "parasite"? Voici un exemple: si un pissenlit nous dérange dans le parterre de fleurs, nous le considérons comme une mauvaise herbe. S'il ne nous dérange pas, il s'agit d'une plante agreste. Si nous l'apprécions pour son effet dépuratif, c'est une herbe médicinale.

Ne faudrait-il pas dès lors changer notre vue des choses? Le contrat de rivière de l'Attert voudrait y inciter en proposant différents ateliers qui permettront de mieux connaître et apprécier le monde des plantes sauvages.

Lors de la campagne "sans pesticides", les administrations communales du Luxembourg sont sensibilisées à réduire l'usage des pesticides.

Fin mars, jetez un coup d'œil sur [www.emwelt.lu/sanspesticides](http://www.emwelt.lu/sanspesticides) et vous pourrez vérifier si votre commune a déjà pris des mesures à ce sujet.

*Landesweit werden regelmäßig Pestizidrückstände in unseren Gewässern nachgewiesen. Es konnte festgestellt werden, dass ein erheblicher Teil dieser Rückstände aus dem öffentlichen und privaten Einsatzbereich kommt.*

**V**or allem sauber, gepflegt und schön soll es sein. Doch es ist uns oft nicht bewusst, mit welchen Mitteln dieser Eindruck erkämpft werden muss. Bei genauerer Betrachtung wird ersichtlich, wie präsent Pestizide in unserem Alltag sind: Insektenvernichtungsmittel in unseren Wohnungen und Gärten, Unkrautbekämpfungsmittel an Straßen und Wegen, auf Sportplätzen und in Blumenbeeten oder Pilz- und Algenmittel in Fassadenfarben.

*Doch was ist ein Unkraut oder ein Schädling? Ein Beispiel: Stört ein Löwenzahn im Blumenbeet, ist er ein Unkraut. Stört er uns nicht, dann nennen wir ihn Beikraut oder Wildkraut. Schätzen wir ihn aber wegen seiner blutreinigenden Wirkung, dann ist es ein Heilkraut.*

*Drängt sich da nicht eine Veränderung menschlicher Sichtweisen auf? Der Gewässervertrag Attert möchte dazu anregen und bietet verschiedene Workshops an, um die Welt der Wildkräuter besser kennen und schätzen zu lernen.*

*Die Kampagne "ohne Pestizide" sensibilisiert seit einigen Jahren die luxemburgischen Gemeindeverwaltungen für die Reduktion ihrer Pestizide.*

*Schauen Sie Ende März auf [www.emwelt.lu/sanspesticides](http://www.emwelt.lu/sanspesticides) ob Ihre Gemeinde bereits entsprechende Maßnahmen ergriffen hat.*



9 avril 2012

## L'ortie, plante précieuse et délicieuse

Découvrez l'ortie comme source alimentaire précieuse lors d'une ballade cueillette avec préparation collective d'un goûter à base d'ortie.

**RDV:** Préizerdaul, centre culturel "op der Fabrik"  
**Durée:** de 10h à 13 h  
**Langue:** LU  
**Inscription:** obligatoire jusqu'au 5 avril  
**Contact:** T +352 26 62 99-40  
jruppert@preizerdaul.lu  
**Remarque:** Apportez un panier, des ciseaux et des vêtements appropriés. Nombre de participants limité à 10 personnes  
**Prix:** 10 € - Gratuit pour enfants jusqu'à 12 ans

9. April 2012

## Die Brennessel – wertvoll und lecker

Entdecken Sie die Brennessel beim gemeinsamen Sammeln, Zubereiten und Probieren als wertvolles Heil- und Nahrungsmittel.

**Treffpunkt:** Préizerdaul, Kulturzentrum "op der Fabrik"  
**Dauer:** 10-13 Uhr  
**Sprache:** LU  
**Anmeldung:** erforderlich bis 5. April  
**Kontakt:** T +352 26 62 99-40  
jruppert@preizerdaul.lu  
**Hinweis:** Sammelkörbchen, Schere und wetterfeste Kleidung mitbringen. Max. Teilnehmerzahl: 20  
**Kosten:** 10 € - Kinder bis 12 J. gratis

12 mai 2012

## Régalez-vous des herbes sauvages en mai

Lors d'une promenade, découvrez les plantes agrestes comestibles. Ensuite nous en préparerons de petits délices culinaires.

**RDV:** Colmar-Berg, centre culturel  
**Durée:** de 10h à 13 h  
**Langue:** LU  
**Inscription:** obligatoire jusqu'au 10 mai  
**Contact:** T +352 83 55 43-221 - colmar@pt.lu  
**Remarque:** Apportez un panier, des ciseaux et des vêtements appropriés. Nombre de participants limité à 20 personnes.  
**Prix:** 10 € - Gratuit pour enfants jusqu'à 12 ans  
**Organisation:** Commission de l'environnement de Colmar-Berg, Maison de l'Eau de l'Attert asbl

12. Mai 2012

## Unkrautgenuss im Mai

Entdecken Sie bei einem Spaziergang die Vorzüge essbarer Wildkräuter. Anschließend bereiten wir daraus kleine kulinarische Köstlichkeiten.

**Treffpunkt:** Colmar-Berg, Kulturzentrum  
**Dauer:** 10-13 Uhr  
**Sprache:** LU  
**Anmeldung:** erforderlich bis 10. Mai  
**Kontakt:** T +352 83 55 43-221 - colmar@pt.lu  
**Hinweis:** Sammelkörbchen, Schere und wetterfeste Kleidung mitbringen. Max. Teilnehmerzahl: 20.  
**Kosten:** 10 € - Kinder bis 12 J. gratis.  
**Organisator:** Umweltkommission Colmar-Berg  
Maison de l'Eau de l'Attert asbl

8 juin 2012

## Régalez-vous des herbes sauvages en juin

Lors d'une promenade, découvrez les plantes agrestes comestibles de l'été autour du moulin de Beckerich. Ensuite nous en préparerons de petits délices culinaires, servis sur du pain du moulin

**RDV:** Moulin de Beckerich  
**Durée:** de 10h à 13 h  
**Langue:** LU  
**Inscription:** obligatoire jusqu'au 7 juin  
**Contact:** T +352 691 510 370 - info@dmillen.lu  
**Remarque:** Apportez un panier, des ciseaux et des vêtements appropriés. Nombre de participants limité à 20 personnes.  
**Prix:** 10 € - Gratuit pour enfants jusqu'à 12 ans  
**Organisation:** dMillen asbl - Maison de l'Eau de l'Attert asbl

8. Juni 2012

## Unkrautgenuss im Juni

Entdecken Sie die Sommerkräuter und Wildpflanzen rund um die Beckericher Mühle. Wir zaubern daraus kleine kulinarische Köstlichkeiten, serviert auf selbstgebackenem Mühlenbrot.

**Treffpunkt:** Beckericher Mühle  
**Dauer:** 18:00-20:30 Uhr  
**Sprache:** LU  
**Anmeldung:** erforderlich bis 7.Juni  
**Kontakt:** T +352 691 510 370 - info@dmillen.lu  
**Hinweis:** Sammelkörbchen, Schere und wetterfeste Kleidung mitbringen. Max. Teilnehmerzahl: 20.  
**Kosten:** 10 € - Kinder bis 12 J. gratis  
**Organisator:** dMillen asbl - Maison de l'Eau de l'Attert asbl



Administration/Verwaltung (Useldange)



Source captée/Quellenfassung

# DEA: La protection des sources d'eau potable de l'Öesling

## DEA: Quellenschutz für das Öslinger Trinkwasser

Depuis le règne de Napoléon, les communes sont obligées d'alimenter leurs citoyens en eau potable. Or, les sources de la partie Nord du Luxembourg se trouvent quasiment toutes dans du schiste, qui ne se prête ni à la filtration ni à la retenue d'eau. Dès lors, la qualité et la disponibilité de l'eau potable étaient insuffisantes. La solution réside dans l'idée de diriger l'eau de régions plus appropriées, c'est-à-dire du grès de Luxembourg, vers le Nord du pays. Ainsi, la Ville de Wiltz prit l'initiative, au cours des années vingt du siècle passé, de capter des sources de la région de Calmus et Ehner et d'en transporter l'eau vers le Nord par un système astucieux de pompes et de conduites. Voilà pourquoi la station de pompage principale, bureaux, ateliers et dépôts inclus, du syndicat communal de la DEA (Distribution d'Eau des Ardennes), fondé en 1929, se trouve aujourd'hui à Useldange.



Travaux 1920 / Arbeiten 1920

*Seit Napoleons Zeiten sind die Gemeinden verpflichtet, ihre Bürger mit Trinkwasser zu versorgen. Nun liegen jedoch fast sämtliche Quellen der Nordhälfte des Luxemburger Landes in einem Schiefergebiet, das sich weder als Wasserfilter noch als Wasserspeicher eignet. Dementsprechend mangelhaft waren hier Qualität und Verfügbarkeit des Trinkwassers. Die Lösung lag darin, das Wasser aus einer geeigneteren geologischen Formation, sprich: Luxemburger Sandsteingebiet, in die nördlichen Regionen zu befördern. Somit wurden unter dem Impuls der Stadt Wiltz in*

*den zwanziger Jahren des vorigen Jahrhunderts, in der Gegend von Calmus und Ehner, Quellen gefasst und das Wasser mittels eines ausgeklügelten Pumpen- und Rohrleitungssystems bis in die Nordspitze des Landes gebracht. Aus diesem Grund steht das Hauptpumpwerk mitsamt Büros, Werkstatt und Lager des 1929 gegründeten Gemeindesyndikats DEA (Distribution d'Eau des Ardennes) heute in Useldingen.*

Composé de 466 km de conduites, 13 stations de pompage et 20 réservoirs régionaux, le réseau de la DEA alimente plus de 160 réservoirs locaux. La distribution à l'intérieur des localités incombe toujours à la responsabilité des communes.

Les sources se trouvant sur les territoires des communes de Saeul et de Beckerich couvrent à peu près un quart des besoins de la DEA. Depuis peu, la DEA exploite trois forages captés dans la nappe phréatique à Useldange qui assurent un autre quart des besoins de l'Esling. Elle achète la quantité manquante, c'est-à-dire près de la moitié, au SEBES (Syndicat des Eaux du Barrage d'Esch-sur-Sûre), un autre syndicat intercommunal, tout comme la DEA qui y est engagée à 12,5%. Le SEBES prélève de l'eau de surface au lac de barrage pour la diriger, sous forme traitée, vers les syndicats intercommunaux et la Ville de Luxembourg.

Bien qu'entretenues régulièrement, les premières constructions nécessitent, au bout de 90 ans, une révision générale. Les captages seront mis à jour pour en reconstruire une partie des murs. Une partie importante de ces travaux de restauration consiste à colmater la surface environnante et à répertorier les zones de protection autour des sources captées, afin d'éviter des effets maléfiques causés par les intempéries ou l'engraissement et le fumage agricole. Les captages seront pourvus d'instruments de mesure et de surveillance, afin de contrôler constamment la quantité et la qualité d'eau et de pouvoir intervenir immédiatement en cas de besoin.

La conduite d'eau de source datant de la même époque, qui mène de la forêt de Beckerich via Calmus et Schwebach à Useldange, sera remplacée dans le cadre de ces travaux.

La première des cinq sources à être restaurée en automne de cette année est celle de "Wäschbur", les autres travaux suivront. Les coûts de rénovation sont évalués à 2,5 Mio d'Euros, ceux du remplacement de la conduite s'élèveront à un montant semblable.



Das 466 km lange DEA-Netz, welches 13 Pumpstationen und 20 Regionalbehälter umfasst, versorgt über 160 gemeindeeigene Ortsbehälter mit Trinkwasser. Die Verteilung innerhalb der Ortschaften, ab dem Ortsbehälter an die Verbraucher, liegt immer noch in der Pflicht der Gemeinden.

Das oben genannte Quellengebiet in den Gemeinden Saeul und Beckerich deckt rund ein Viertel des DEA-Wasserbedarfs. In Useldange selbst betreibt die DEA neuerdings drei Grundwasserbohrungen, womit ein weiteres Viertel des Wasserverbrauchs für das Ösling gesichert ist. Die noch fehlende Menge, also rund die Hälfte, kauft die DEA bei der SEBES (Syndicat des Eaux du Barrage d'Esch-sur-Sûre) ein. Auch die SEBES ist ein Gemeindegemeinschaft, allerdings mit staatlicher Beteiligung, an dem

die DEA ihrerseits zu 12,5% beteiligt ist. Dieses Trinkwassersyndikat entnimmt dem Stausee von Esch-Sauer das Oberflächenwasser, um es in aufbereiteter Form an die Gemeindegemeinschaften und die Stadt Luxemburg weiterzuleiten.

Obwohl die ersten von der DEA errichteten Bauwerke regelmäßig gewartet wurden, drängt sich heute, nach fast 90 Jahren, eine Generalüberholung auf. Die Quellenfassungen werden freigelegt und die bestehenden Mauern zum Teil erneuert. Ein wichtiger Bestandteil der Sanierungsarbeiten ist das Abdichten der Oberfläche in der näheren Umgebung sowie das Ausweisen der verschiedenen Schutzzonen um die Quellenfassung herum, damit die gute Wasserqualität nicht durch äußere Einflüsse wie Niederschlag und Düngung beeinträchtigt wird. Die Fassungen selbst werden mit Mess- und Überwachungsgeräten ausgestattet, damit ständig Wassermenge und -qualität überwacht und bei Anomalien sofort eingegriffen werden kann.

Die aus der gleichen Bauzeit stammende Quellenleitung, die vom Quellengebiet im Beckericher Wald über Calmus, Schwebach nach Useldingen führt, wird im Rahmen dieser Arbeiten durch eine neue ersetzt werden.

Die Quelle "Wäschbur" wird als Erste der fünf Quellen im Herbst dieses Jahres saniert werden, der Übergang zu den anderen Arbeiten wird fließend sein. Die Quellenerneuerungen sind mit rund 2,5 Mio Euro angesetzt, und die Erneuerung der Leitung wird einen ähnlich hohen Betrag verschlingen.



## Les 30 communes membres de la DEA Die 30 Mitgliedsgemeinden der DEA

Boulaide	Grosbous	Tandel
Bourscheid	Kiischpelt	Troisvierges
Clervaux	Lac de la Haute Sûre	Useldange
Colmar-Berg	Mertzig	Vianden
Ell	Parc Hosingen	Vichten
Erpeldange	Préizerdaul	Wahl
Esch-sur-Sûre	Putscheid	Weiswampach
Eschweiler	Rambrouch	Wiltz
Feulen	Saeul	Wincrange
Goesdorf	Schieren	Winseler



**DEA**  
B.P. 2 - L-8701 USELDANGE  
T +352 23 64 24-1 - F +352 23 63 93 55  
dea@dea.lu - www.dea.lu



# Projet LEADER transnational "The Planet said to me"

## Transnationales LEADER-Projekt "The Planet said to me"

En 2011 la maison de jeunes a mis en place un projet environnemental "The Planet said to me" qui s'étend sur 3 ans. Ce projet transnational dans le cadre du programme LEADER de la région Redange-Wiltz était placé en 2011 sous le thème principal de l'"eau". De nombreuses activités ont été réalisées dans ce cadre, dont notamment une semaine d'échange européen avec de jeunes finlandais, estoniens, français et luxembourgeois. Plusieurs ateliers ont vu le jour suite à ce projet: photographie, peinture, arts,...

*2011 hat der "Réidener Jugendtreff" ein dreijähriges Umweltprojekt unter dem Namen "The Planet said to me" ins Leben gerufen. Dieses transnationale Projekt im Rahmen des Leader-Programms der Region Redange-Wiltz stand 2011 unter dem Thema "Wasser". Zahlreiche Aktivitäten, wie zum Beispiel eine europäische Austauschwoche mit Jugendlichen aus Finnland, Estland, Frankreich und Luxemburg, fanden statt. Fotografie-, Malerei-, Kunst- und andere Workshops wurden organisiert.*



**Maison de Jeunes de Redange**  
1, rue de Niederpallen - L-8510 Redange  
T +352 23 62 05 09 - F +352 23 62 09 85

**P**our faire découvrir au grand public les résultats de ces activités, une **exposition** se tiendra le **vendredi 23 mars 2012** de 16h00 à 21h00 au **Zärenhaus à Redange**.

Voilà qui vous permettra de découvrir toutes les possibilités créatrices des jeunes!

En 2012, le projet "The Planet said to me" va se poursuivre sur le thème du "**recyclage**".

Différentes activités auront lieu à ce sujet, afin de sensibiliser les jeunes à l'importance de la protection de l'environnement.

Les participants créeront un court-métrage en collaboration avec les maisons de jeunes de Grevenmacher, Wiltz et Mondorf-les-Bains. Ce film sera tourné sous forme de Flashmob, les jeunes participeront en tant que scénaristes et acteurs et apprendront à tourner et à monter un film. L'atelier sera encadré par un animateur de théâtre et par une jeune vidéaste. Ce film sera présenté lors de la semaine annuelle d'échange européen qui aura lieu en Bretagne (F) en juillet 2012 avec les partenaires français, estoniens et finlandais.

Dans le même esprit, nous allons organiser un **défilé de mode "féminin, masculin, recyclé"** le vendredi **27 avril 2012** à 20h00 à la salle "**Aula**" à Redange. En collaboration avec le Service migrants et réfugiés de la Croix Rouge de Redange, les participants vont dessiner, créer et coudre les vêtements qui seront présentés lors du défilé. Les élèves de l'ITELA d'Arlon participent également avec les sections coiffure et esthétique pour tout ce qui concerne les coiffures et le maquillage des mannequins. Les ateliers ont lieu une fois par semaine pour coudre, créer et échanger des idées. Ce projet s'inscrit également dans une idée de multiculturalité partagée.

D'autres actions sont prévues en 2012 sur le thème du recyclage, et nous sommes ouverts à toute proposition.

**A**m **Freitag, den 23. März 2012** von 16.00 bis 21.00 Uhr werden die Resultate dieser Aktivitäten in einer **Ausstellung** im **Zärenhaus in Redange** gezeigt. Eine Gelegenheit für uns, Ihnen die kreativen Fähigkeiten unserer Jugendlichen vor Augen zu führen.

2012 wird das Projekt "The Planet said to me" mit dem Themenschwerpunkt "**Recycling**" weitergeführt. Diverse Workshops sollen den Jugendlichen die Bedeutung des Umweltschutzes bewusst machen. Die Teilnehmer produzieren gemeinsam mit den Jugendhäusern aus Grevenmacher, Wiltz und Mondorf-les-Bains einen Kurzfilm. Bei den Dreharbeiten in Form eines Flashmobs können sie sich als Schauspieler und Regisseure betätigen und lernen, wie man einen Film dreht und schneidet. Geleitet wird der Workshop von einem Theateranimateur und einer jungen Filmemacherin. Das Resultat wird im Rahmen des jährlichen europäischen Austauschs mit den Projektpartnern aus Frankreich, Estland und Finnland im Juli 2012 in der Bretagne (F) vorgestellt.

Mit dem gleichen Schwerpunkt wird am Freitag, den **27. April 2012** um 20.00 Uhr ein **Modedefilee** unter dem Motto "**weiblich, männlich, recycled**" in der **Aula in Redange** organisiert. In Zusammenarbeit mit dem "Service migrants et réfugiés" der Croix Rouge aus Redange zeichnen, entwerfen und nähen die Teilnehmer Kleider, die beim Defilee getragen werden. Die Schüler aus dem Friseur- und Kosmetikbereich des ITELA aus Arlon werden bei allem, was mit Frisuren und Maske zu tun, Hand anlegen. Einmal pro Woche wird genäht, entworfen und Ideen ausgetauscht. Dieses Projekt steht auch unter dem Zeichen des interkulturellen Austauschs.

2012 werden weitere Aktionen zum Thema Recycling stattfinden. Wir sind offen für Vorschläge!



## Nouvelle annexe de la Maison de Jeunes

**U**ne nouvelle annexe de la Maison de Jeunes vient d'ouvrir ses portes à Holtz (Commune de Rambrouch). Un accueil est prévu tous les mardis et jeudis de 14 à 19 heures. Nous attendons des propositions des jeunes pour mettre en place un programme d'activités: musique, scrapbooking, sports,... Si vous avez entre 12 et 26 ans et que les idées ne vous manquent pas, n'hésitez pas à venir nous voir!!!

A Redange, différents ateliers ont repris dès le mois de janvier. Si vous êtes intéressés par le Hip Hop, le Break-Dance, la musique, le Thaiboxing, le sport, la couture, les arts etc., prenez contact avec la Maison de jeunes. Tous ces ateliers ont lieu chaque semaine.

**Contact: facebook Jugendhaus Réiden**

## Neue Antenne des Jugendtreff Réiden

**E**ine Erweiterung des Jugendtreffs wurde in Holtz (Gemeinde Rambrouch) eingeweiht. Sie ist jeden Dienstag und Donnerstag zwischen 14 und 19 Uhr geöffnet. Für das Programm sind Vorschläge der Jugendlichen willkommen: Musik, Scrapbooking, Sport... Wenn Du zwischen 12 und 26 Jahre alt bist und Ideen hast, zögere nicht, vorbei zu schauen!!!

Auch in Redange finden seit Januar wieder verschiedene Aktivitäten statt. Wenn Hip Hop, Breakdance, Musik, Thaiboxen, Sport, Nähen, Kunst,... dich interessieren, nimm Kontakt mit dem Jugendhaus auf. Alle Aktivitäten finden wöchentlich statt.

**Kontakt: facebook Jugendhaus Réiden**

# "TURN IT ON BIS"

Depuis janvier, un projet musical invite les adolescents et jeunes adultes au chant, à la création et à la production musicale.

Les ateliers, dirigés par des professionnels de la musique et des éducateurs et équipés d'instruments et de moyens techniques, s'étendent sur toute l'année.

Deux séances de casting ont eu lieu à l'Atert-Lycée de Redange. Les participants suivent une formation adaptée à leurs besoins. Ils sont ensuite accompagnés dans des séances de préparation à la musique. Lors du projet, ils s'essaieront à différentes activités artistiques, comme la création musicale à l'aide d'instruments et d'ordinateurs, l'écriture de textes, le DJ et l'enregistrement.

Les résultats seront enregistrés sur CD. Partagez vos compétences et votre savoir-faire, développez votre créativité!

Apprenez à vous exprimer en musique!

**N'hésitez pas à nous contacter pour plus d'informations!**

T +352 23 62 05 09

Seit Januar lädt ein Musikprojekt Jugendliche und junge Erwachsene zu Gesang, Kreation und Musikproduktion ein.

Die Workshops, die mit Instrumenten und technischen Hilfsmitteln ausgestattet sind, erstrecken sich über das ganze Jahr und werden von Musikprofis und ErzieherInnen geleitet.

Zwei Castings fanden bereits im Atert-Lycée Réiden statt. Die Teilnehmer erhalten je nach ihren Möglichkeiten eine Basisformation. Während des Projektes können Sie verschiedene künstlerische Aktivitäten wie Musikkreation mit Instrumenten oder Computer, Texteschreiben, DJing und Aufnahme ausprobieren.

Die Ergebnisse werden auf CD festgehalten.


Tauscht eure Kompetenzen und euer Können aus, entwickelt eure Kreativität!

Lernt, euch musikalisch auszudrücken!

**Für weitere Informationen stehen wir zur Verfügung.**

T +352 23 62 05 09





## CASTING

Motivéiert un engem Museksprojet deel ze huelen?

Weini?  
Den 20. an 27. Januar

Wou?  
am Internet vum Atert-Lyce

Spills du een Instrument?

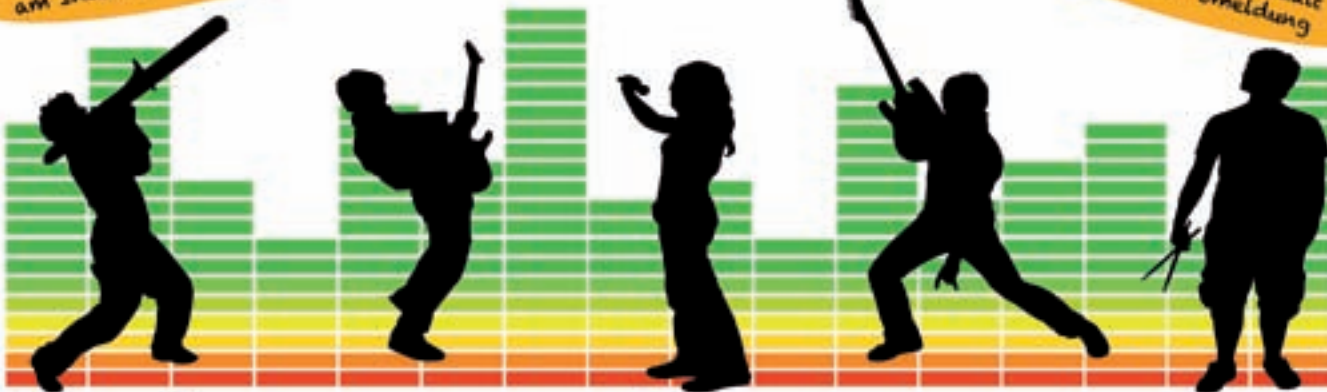
Songs de gär?

Wëlls de Musek um Computer produzéieren?

Schreivs de gär Texter?



Auerzäit?  
Zweschend 14 an 27 Auer

Genau Infos an Auerzäit  
gin et bei der Umeldung



## !!MELL DECH UN!!

"Reidener Jugendtreff" Tel.: 23620509



# Maison des Jeunes Wiltz

## Porte ouverte le samedi 5 mai 2012

### Soyez les bienvenus!

Porte ouverte Samstag, den 05. Mai 2012 - Es ist soweit!

Le Centre Information de Jeunes de Wiltz, mieux connu sous le nom de Maison des Jeunes, vous invite cordialement à sa journée porte ouverte du 5 mai à partir de 14h00.

Das Centre Information de Jeunes Wiltz a.s.b.l., besser bekannt als Jugendhaus Wiltz, lädt sie herzlich auf den Tag der offenen Tür am 5. Mai 2012 ein (ab 14Uhr).



#### Visite Culturelle

Ce qu'il y a de particulier pour ce voyage, c'est que tous les participants peuvent auparavant décider ensemble, selon leurs intérêts, des visites et activités à programmer. Quant à la destination, on parle déjà de Vienne ou de Rome...

La visite culturelle aura lieu pendant les vacances de Pentecôte, du **29.05** au **5.06.12**. N'attendez plus pour réserver vos places!

#### Kultur-Reise

Das Besondere an unserer Kultur-Reise ist, dass die Teilnehmer alle Besichtigungen und Aktivitäten vorher selbst mitbestimmen und so das Programm frei nach ihren Interessen gestalten können. Wien oder Rom... sind bereits im Gespräch.

Die "Visite Culturelle" findet in den Pfingstferien statt. **(29.05-05.06.12)** Meldet euch jetzt schon an!



Centre Information des Jeunes Wiltz a.s.b.l.  
Jugendhaus Woltz  
59, rue Michel Thilges - L-9573 Wiltz  
T +352 95 93 27 - F +352 95 01 90  
cijwiltz@pt.lu



#### Atelier de danse

**Tu adores danser, mais pas seul?**

Modern, Jazz, Hiphop, Tecktonik, Ballet... tous les mercredis de 16h15 à 18h00. Des fourmis dans les jambes? Rends-nous visite!

#### Dance-workshop

**Du tanzt gerne, aber nicht alleine?**

Ob Modern, Jazz, Hiphop, Tecktonik, Ballett... Jeden Mittwoch ab 16h15 bis 18h00. Juckt's schon in den Beinen? Dann schau mal vorbei.



#### Vacances de Pâques

Teambuilding du **2** au **5 avril**. Quatre journées lors desquelles nos animateurs se font tester quant à leur esprit d'équipe et apprennent à travailler ensemble, afin d'attaquer nos activités d'été pour enfants, comme d'habitude sous la devise "Spill, Sport a Spaass".

#### Osterferien

Beginnt mit unserem Teambuilding vom **2. bis zum 5. April**, 4 Tage, an denen unsere Animateure auf ihre Teamfähigkeit getestet werden, an denen sie lernen zusammen zu arbeiten, um unsere Kinderaktivitäten im Sommer, wie immer unter dem Motto "Spill Sport a Spaass", in Angriff zu nehmen.

#### Les loups-garous de Thiercelieux



Soirée jeux de société, le **11 avril** à la Maison des Jeunes de "Düsterwald"

#### Die Werwölfe von Düsterwald

Gesellschaftsspiel-Abend, am **11. April** im Jugendhaus "Düsterwald"

## FAIR PLAY AM NORDEN

#### Fairplay dans le Nord

Tu aimes jouer au foot sans vouloir faire cavalier seul? Bienvenu dans notre équipe de la Maison des Jeunes de Wiltz.

Le prochain tournoi aura lieu le **13 avril** à Bissen: "Fairplay dans le Nord" est organisé par les Maisons de Jeunes du Nord du pays.

#### FairPlay am Norden

Du spielst gerne Fussball und hast den nötigen Mannschaftsgeist? Dann würden wir uns freuen, dich in unserer "Jugendhaus Woltz"-Mannschaft aufzunehmen.

Das nächste Turnier findet am **13. April** in Bissen statt. "Fair Play am Norden" wird organisiert von den Jugendhäusern aus dem Norden Luxemburgs.

#### Seras-tu de la partie?

Si tu es intéressé par nos activités, rends-nous visite ou contacte-nous par téléphone sur le **95 93 27**, via [cijwiltz@pt.lu](mailto:cijwiltz@pt.lu) ou Facebook. Tu y trouveras également d'autres activités que nous organisons.

#### Bist du dabei?

Solltest du an unseren Aktivitäten interessiert sein, dann besuch uns oder kontaktiere uns unter der Telefon-Nummer: **95 93 27**, über [cijwiltz@pt.lu](mailto:cijwiltz@pt.lu) oder über Facebook. Hier findest du außerdem weitere Aktivitäten, die von uns angeboten werden.

# ClimEEC

## Artisans et entreprises se joignent à l'engagement énergétique des cantons de Redange et de Wiltz

Handwerker und Betriebe im Gleichschritt mit den energiebewussten Kantonen Redange und Wiltz

Le réseau ClimEEC initié par le programme LEADER Redange-Wiltz favorise et soutient la collaboration d'entreprises artisanales et de services.

**L**e ClimEEC réunit des entreprises issues de différents secteurs de la construction, de la rénovation et de l'assainissement et propose la planification et l'analyse de procédés et de services de qualité. Il s'agit du seul réseau d'entreprises au Luxembourg à s'être imposé des critères d'admission stricts, créant ainsi un standard de qualité élevé avec une garantie pour la protection durable de l'environnement.

Marco Reiser, le nouveau président, décrit le ClimEEC comme une "grande chance pour les petites et moyennes entreprises", puisqu'il leur permet de se démarquer des concurrents dans le respect des responsabilités sociales et environnementales.

Le ClimEEC a démarré en 2010, avec la commune de Beckerich comme porteur de projet. Actuellement, 22 établissements répondent aux critères de qualité ClimEEC en les appliquant activement au quotidien.

Afin d'acquiescer une plus grande autonomie et une nouvelle base juridique permettant de soutenir au mieux ses membres dans leurs efforts communs, le ClimEEC va se doter d'une structure indépendante sous forme d'association sans but lucratif (asbl).

Une des activités actuelles du ClimEEC consiste dans la transformation du bâtiment classé monument historique de la gare de Noerdange, un projet pilote de la commune de Beckerich. L'assainissement de cet objet se fait selon des standards écologiques et énergétiques et offre aux entreprises participantes l'occasion de faire preuve de leur expérience en la matière.

"De plus, nous profitons des travaux de transformation de l'ancienne gare pour offrir des formations aux corps de métiers, explique Marco Reiser. Il s'agit d'une collaboration avec l'Energipark Réiden et l'Institut de Formation sectoriel du Bâtiment. Ces formations sont utiles pour rendre les artisans attentifs à d'éventuels problèmes et aux solutions adéquates lors de travaux de rénovation."

Le groupement ClimEEC est un projet orienté vers l'avenir facilitant aux entreprises l'accès à la construction durable.

Pour plus d'informations, consultez le site [www.climeec.lu](http://www.climeec.lu)

*Das vom LEADER-Programm Redange-Wiltz ins Leben gerufene Netzwerk ClimEEC fördert und unterstützt die Zusammenarbeit von Handwerkern und Dienstleistern.*

**D**er ClimEEC vereint Betriebe aus den Bereichen Neubau, Umgestaltung, Haussanierung und ist in der Beratung, Planung und Analyse für umweltschonende Verfahren und Dienstleistungen tätig. Er ist das einzige Netzwerk von Betrieben in Luxemburg, das sich selbst strenge Aufnahmekriterien auferlegt und dadurch einen hohen Qualitätsstandard mit Garantie für Umweltschutz und Nachhaltigkeit geschaffen hat.

*Der neu gewählte Präsident Marco Reiser beschreibt den ClimEEC als "große Chance für Klein- und mittelständische Betriebe", da er ihnen ermöglicht, sich von den Mitbewerbern zu unterscheiden und gleichzeitig sozial- und umweltverantwortliche Maßstäbe zu setzen.*

*Das Netzwerk wurde 2010, mit der Gemeinde Beckerich als vorläufigem Projektträger, gestartet. Bisher erfüllen 22 Betriebe die ClimEEC-Qualitätskriterien und setzen diese in ihren Bauaufträgen um.*

*In Zukunft will der ClimEEC eine größere Eigenständigkeit erlangen und sich eine neue juristische Basis schaffen, um die Mitgliedsbetriebe bei der Ausführung der gemeinsamen Zielsetzungen bestmöglich zu unterstützen. Zu diesem Zweck wird sich der ClimEEC eine unabhängige Struktur in der Form eines "Vereins ohne Gewinnzweck (asbl)" geben.*

*Zu den aktuellen Arbeiten des ClimEEC gehört der Umbau des denkmalgeschützten Bahnhofs in Noerdange, ein Pilotprojekt der Gemeinde Beckerich. Die Sanierung dieses Objekts erfolgt nach ökologischen und energetischen Standards und bietet den beteiligten Firmen die Gelegenheit, ihre langjährige Erfahrung unter Beweis zu stellen.*

*"Hinzu kommt, dass während des Umbaus des alten Bahnhofs profitiert wird, um vor Ort Schulungen für die Handwerker anzubieten" erklärt Marco Reiser. "Dies in Zusammenarbeit mit dem Energipark Réiden und dem Institut de Formation Sectoriel du Bâtiment. Solche Schulungen sind wichtig, um die verschiedenen Handwerker auf eventuelle Probleme und fachgerechte Lösungen bei Altbausanierungen aufmerksam zu machen."*

*Der ClimEEC ist ein zukunftsorientiertes Projekt, das den Betrieben den Zugang zum nachhaltigen Bauen erleichtert.*

Nähere Infos können Sie unter [www.climeec.lu](http://www.climeec.lu) einsehen.

“Les chemins naissent par le fait qu'on les emprunte”

“Wege entstehen dadurch, dass man sie geht”

Franz Kafka



## ClimEEC cherche de nouveaux membres!

**L**e ClimEEC continue de chercher des firmes compétentes et qualifiées désireuses de se joindre au réseau. Le souci de l'environnement et le goût de l'innovation sont indispensables pour répondre à la philosophie générale du ClimEEC.

Les entreprises intéressées peuvent s'adresser à l'adresse suivante:

## ClimEEC auf der Suche nach weiteren Mitgliedern!

**D**as ClimEEC ist weiterhin auf der Suche nach kompetenten und qualifizierten Firmen, die sich dem Netzwerk anschließen wollen. Umweltbewusstes Handeln und die Bereitschaft zur Innovation sind unabdingbar, um der allgemeinen Philosophie des ClimEEC Rechnung zu tragen.

Interessierte Firmen können sich unter folgenden Koordinaten melden:

**ClimEEC** - 6, Jos Seylerstrooss - L-8522 Beckerich - T +352 26 62 07 72 55 - info@climeec.lu - www.climeec.lu

## Journée porte ouverte

à Noerdange pour particuliers et professionnels intéressés par le projet pilote ClimEEC

Pendant les travaux de rénovation, la gare de Noerdange, placée sous protection des sites et monuments, ouvre ses portes au public! Des visites guidées par des spécialistes dans la maison à plusieurs étages renseigneront sur les problèmes qui peuvent survenir lors d'un assainissement énergétique et écologique. Des techniques et matériaux répondant aux multiples exigences d'une restauration réussie seront présentés. Les entreprises participant au projet se tiennent à disposition pour toute question ou demande de renseignement.

La journée porte ouverte s'adresse aussi bien aux particuliers qu'aux professionnels intéressés.

**Samedi 17 mars de 10h00 à 12h00**  
**Ancienne gare de Noerdange**

1, op der Gare - L-8551 Noerdange

Les personnes intéressées sont priées de s'inscrire avant le 13 mars à l'adresse suivante:

Email: info@climeec.lu - T +352 26 62 07 72 55

## Tag der offenen Tür

in Noerdange für private und professionelle Interessenten des ClimEEC-Pilotprojektes

Während der Sanierungsarbeiten öffnet der denkmalgeschützte Bahnhof in Noerdange seine Türen für das Publikum! Führungen mit Fachleuten durch das mehrstöckige Haus geben Auskunft über Schwierigkeiten und Lösungen, die beim energetischen und ökologischen Sanieren auftreten können. Gezeigt werden Techniken und Baustoffe, die den vielfältigen Anforderungen einer gelungenen Sanierung gerecht werden. Die am Projekt beteiligten Firmen stehen vor Ort Rede und Antwort.

Der Tag der offenen Tür richtet sich an sowohl an private als auch an professionelle Interessierte.

**Samstag, 17. März von 10:00 bis 12:00 Uhr**  
**Alter Bahnhof in Noerdange**

1, op der Gare - L-8551 Noerdange

Interessenten sind gebeten sich bis spätestens den 13. März unter folgender Adresse anzumelden:

Email: info@climeec.lu - Tél: 26 62 07 72 55



Informations supplémentaires:  
Für weitere Informationen:

Wilwert Michel - T +352 26 62 07 72 55 - info@climeec.lu - www.climeec.lu

Fonds européen agricole pour le développement rural: l'Europe investit dans les zones rurales.  
Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raumes: Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.

# KOMM SPUER MAT!

... fir eng Regioun  
voller neier Energie

## Électroménagers - Une histoire à succès

Depuis 1999, près de 4000 primes ont été versées à des ménages économes!

### Nouvelles conditions à partir du 1<sup>er</sup> mars 2012

**V**ous savez sans doute qu'en tant qu'habitants des communes du Syndicat intercommunal "De Réidener Kanton", vous avez droit à un subside à l'achat d'un appareil électroménager économique. Vous bénéficiez de ce privilège depuis 1999, période pendant laquelle près de 4000 primes ont été accordées.

Cependant, des appareils considérés comme innovatifs au niveau de leur économie d'énergie il y a dix ans, correspondant aujourd'hui à la norme.

La campagne énergétique "Komm Spuer Mat" peut se vanter d'avoir été un précurseur en matière d'efficacité énergétique, consommation modérée et exploitation de ressources d'énergie renouvelables.

Afin de tenir compte du progrès de la technologie, nous avons décidé d'adapter les conditions pour bénéficier des primes.

#### Pour tout autre renseignement

Rendez-nous visite sur notre site [www.ksm.lu](http://www.ksm.lu) et téléchargez le formulaire pour l'obtention des primes.



**Komm Spuer Mat!**  
Votre point d'information Energie  
Infoline gratuite: T +352 26 62 08 01  
info@ksm.lu - www.ksm.lu

### Les appareils doivent répondre aux exigences suivantes:

#### Réfrigérateurs, congélateurs et appareils combinés

- classe énergétique A++ 50
- classe énergétique A+++ 100

(Certificat de valorisation/élimination **obligatoire**)

#### Machines à laver domestiques

- classe énergétique A++ 50  
(classe énergétique essoreuse A)
- classe énergétique A+++ 100  
(classe énergétique essoreuse A)

#### Lave-vaisselle domestiques

- classe énergétique A++ 50  
(classe énergétique séchage A)
- classe énergétique A+++ 100  
(classe énergétique séchage A)

Nous sommes conscients que de nombreux ménages ont besoin d'un sèche-linge, cet appareil a également été intégré dans le programme.

#### Sèche-linge domestique

- classe énergétique A 50

Ces nouvelles conditions s'appliquent à partir du 1<sup>er</sup> mars 2012 et ont été transmises à tous les magasins spécialisés du canton et des environs. Vos administrations communales ont également été informées.



Nous sommes vos interlocuteurs pour toutes vos questions sur l'énergie!  
Wir sind Ihre Ansprechpartner für sämtliche Energie-Fragen!

**Komm Spuer Mat!**  
**Infoline gratuite - Gratis Energieinfoline:**  
T +352 26 62 08 01  
33, Grand-Rue - L-8510 Redange-sur-Attert  
info@ksm.lu - www.ksm.lu



Le projet SEMS s'inscrit dans le cadre de l'initiative Concerto et est co-financé par la commission européenne du 6<sup>ème</sup> programme cadre.  
SEMS ist ein Projekt der Concerto-Initiative und wird kofinanziert durch die Europäische Union im 6. Forschungsrahmenprogramm.



MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT



# Haushaltsgeräte - Eine Erfolgsgeschichte

Seit 1999 wurden fast 4.000 Prämien für sparsame Haushaltsgeräte ausbezahlt!

## Neue Bedingungen ab dem 01. März 2012

Wie Sie alle wissen, haben Sie als Einwohner der Gemeinden des Gemeindesyndikats "Réidener Kanton" das Anrecht auf einen Zuschuss beim Kauf eines sparsamen Haushaltsgerätes. Dieses Privileg besitzen Sie nun bereits seit 1999, wobei bislang fast 4.000 Zuschüsse ausgezahlt wurden.

Heute sind jedoch Geräte, die vor 10 Jahren noch aufgrund ihres Energieverbrauchs als innovativ einzustufen waren, zum Standard geworden.

Die Energiekampagne "Komm Spuer Mat" sieht sich als Zugpferd für mehr Energieeffizienz, einen sparsameren Umgang mit Energie und den Ausbau der erneuerbaren Energiequellen.

Um dem fortgeschrittenen Stand der Technik Rechnung zu tragen, haben wir uns entschieden, die Bedingungen für den Erhalt der Prämien anzupassen.

### Für sämtliche weiteren Fragen

Bitte besuchen Sie doch einfach unsere Internetseite [www.ksm.lu](http://www.ksm.lu) und laden sich das Formular zur Beantragung der Prämien herunter.



**Komm Spuer Mat!**  
**Ihre Energieberatungsstelle**  
**Gratis Energieinfoline:** T +352 26 62 08 01  
info@ksm.lu - www.ksm.lu

### Die Geräte müssen folgende Anforderung erfüllen:

#### Haushaltskühl- und Gefriergeräte sowie entsprechende Kombinationsgeräte

- Energie-Effizienzklasse A++ 50
- Energie-Effizienzklasse A+++ 100

(Obligatorisches Entsorgungszertifikat)

#### Haushaltswaschmaschinen

- Energie-Effizienzklasse A++ (Schleuder-Effizienzklasse A) 50
- Energie-Effizienzklasse A+++ (Schleuder-Effizienzklasse A) 100

#### Haushaltsgeschirrspüler

- Energie-Effizienzklasse A++ (Trocknungs-Effizienzklasse A) 50
- Energie-Effizienzklasse A+++ (Trocknungs-Effizienzklasse A) 100

Da wir uns bewusst sind, dass viele Haushalte auf den Einsatz eines Wäschetrockners angewiesen sind, wurde auch dieses Gerät neu in unser Prämienprogramm aufgenommen.

#### Haushaltswäschetrockner

- Energieeffizienzklasse A 50

Diese neuen Bedingungen gelten ab diesem 01.03.2012 und wurden sämtlichen Fachgeschäften innerhalb des Kantons sowie näherer Umgebung mitgeteilt. Des Weiteren sind auch Ihre Gemeindeverwaltungen über diese Neuerungen informiert.

# myenergy infopoint

## Réidener Kanton

Beckerich  
Eil  
Grosbous  
Préizerdaul  
Rambrouch  
Redange  
Saeul  
Useldange  
Vichten  
Wahl



PROJET  
COFINANCE  
PAR L'UNION  
EUROPÉENNE

### Réduisez les risques de moisissure lors de la rénovation énergétique de votre maison!

- Envisagez la pose d'une isolation thermique sur la façade lorsque vous décidez de remplacer les fenêtres anciennes!
- Installez un appareil de ventilation contrôlée avec récupération de chaleur et profitez en plus des économies d'énergie!
- Evitez les ponts thermiques et aérez suffisamment!

Rendez-vous aux **myenergy days**, le salon national de la rénovation énergétique, **du 2 au 4 mars** à Luxexpo, Kirchberg!

Energie-Infoline **2662 0801**  
myenergy Hotline **8002 11 90**  
[www.myenergyinfopoint.lu](http://www.myenergyinfopoint.lu)

**myenergy**  
Luxembourg



MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE  
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR



MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE  
ET DES INFRASTRUCTURES  
Département de l'environnement

**e**  
**myenergy  
infopoint**

## Cycle de conférences - Konferenzen

### Ventilation des bâtiments

Conférencier José Sierra - IFSB  
Date **28.02.2012**  
Horaire 20h00  
Lieu Attert - salle Robert Schumann (Belgique)  
Langue **français**

#### Conférence "Ventilation des bâtiments"

Un ménage à 4 personnes produit par jour environ 10 litres d'eau sous forme de vapeur d'eau (douche, cuisiner, transpirer, ...) qui peut provoquer des problèmes de moisissure dans nos bâtiments.

Mr José Sierra (IFSB/Bettembourg) nous explique comment la ventilation correcte de nos bâtiments nous garantit d'un côté de l'air frais (évacuation de cette humidité et des odeurs désagréables, apport d'oxygène, ...) et d'autre côté des pertes énergétiques minimales.

#### Konferenz "richtiges Lüften im Wohnhaus"

Ein 4-Personenhaushalt produziert pro Tag in etwa 10 Liter Wasser in Form von Wasserdampf (duschen, schwitzen, kochen, ...). Diese Feuchte kann dazu führen dass sich in unseren Häusern Schimmel bildet.

Herr José Sierra (IFSB/Bettembourg) erklärt uns wie wir durch richtiges Lüften sowohl für frische Luft sorgen (Feuchteabtransport, Sauerstoff, Geruch, ...) wie auch den Energieverbrauch reduzieren können.

### Isolation - toiture

Conférencier Daniel Bourgeois - IFSB  
Date **06.03.2012**  
Horaire 20h00  
Lieu Oспern - salle Temmel (Luxembourg)  
Langue **luxembourgeois**

#### Conférence "Isolation de la toiture"

Une grande partie des déperditions énergétiques d'une maison sont provoquées par une toiture non isolée.

Mr Daniel Bourgeois (IFSB/Bettembourg) nous explique les différents matériaux isolants, leur mise en place ainsi que leur fonctionnement au niveau de l'isolation contre le froid, mais aussi contre le chaud.

#### Konferenz "Wärmedämmung Dach"

Ein Großteil der Wärmeverluste eines Hauses ist einem ungedämmten Dach geschuldet.

Herr Daniel Bourgeois (IFSB/Bettembourg) erklärt uns die Eigenschaften verschiedener Dämmstoffe, deren korrekter Einbau sowie ihre Dämmwirkung gegen Kälte aber auch gegen Hitze.



# myenergy infopoint Réidener Kanton

Beckerich  
Eil  
Grosbous  
Préizerdail  
Rambrouch  
Redange  
Saeul  
Useldange  
Vichten  
Wahl



## Senken Sie das Schimmelpilzrisiko bei der Altbausanierung!

- Denken Sie an eine Wärmedämmung der Fassade beim Austausch Ihrer alten Fenster!
- Installieren Sie eine Lüftungsanlage mit Wärmerückgewinnung und sparen Sie damit zusätzlich Energie!
- Vermeiden Sie Wärmebrücken und lüften Sie ausreichend!

Besuchen Sie die **myenergy days**, die nationale Fachmesse zur energetischen Renovierung, vom **2. bis 4. März** in der Luxexpo, Kirchberg!

Energie-Infoline **2662 0801**  
myenergy Hotline **8002 11 90**  
[www.myenergyinfopoint.lu](http://www.myenergyinfopoint.lu)



PROJET  
COFINANÇÉ  
PAR L'UNION  
EUROPÉENNE

**myenergy**  
Luxembourg



MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE  
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR



MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE  
ET DES INFRASTRUCTURES  
Département de l'environnement



**myenergy  
infopoint**

## Utilisation durable de l'eau de pluie

Conférenciers	Patrice Verscheure - Maison de l'eau de l'Attert asbl Daniel Bourgeois - IFSB
Date	<b>19.03.2012</b>
Horaire	20h00
Lieu	Useldange - hall sportif (Luxembourg)
Langue	<b>luxembourgeois</b>

### Conférence "Bien utiliser l'eau de pluie"

Mme Patrice Verscheure (Maison de l'eau/Redange) soulève d'abord les questions essentielles par rapport à une nouvelle gestion de l'eau de pluie en milieu urbain.

Mr Daniel Bourgeois (IFSB/Bettembourg) nous explique la mise en place et le fonctionnement d'une installation de récupération des eaux de pluie.

### Konferenz "Regenwasser richtig nutzen"

Frau Patrice Verscheure (Maison de l'eau/Redange) behandelt zuerst wesentliche Fragen bezüglich eines neuen Umgangs mit Regenwasser.

Herr Daniel Bourgeois (IFSB/Bettembourg) erklärt danach sowohl den Einbau wie auch die Funktionsweise einer Regenwassernutzungsanlage im Wohnhausbereich.

### Exposition / Ausstellung

#### "Utilisation durable de l'eau de pluie"

Suite à l'imperméabilisation des routes, toits, places, etc. l'eau de pluie s'écoule rapidement dans les bouches d'égout. Pourtant, il y a beaucoup mieux à faire avec cette eau! L'exposition vous apporte des informations, suggestions et conseils sur ce point.

RDV: Useldange (hall sportif)

Date: **du 12 au 19 mars**

Durée: Entrée libre (aux heures d'ouverture de l'école)

Langue: AL (manuel disponible en FR)

#### "Nachhaltige Nutzung des Regenwassers"

Die Versiegelung der Straßen, Dächer und Plätze führt dazu, dass Regenwasser schnell in die Kanalisation abfließt. Dabei kann man mit Regenwasser viel mehr machen, als es einfach nur in den Kanal zu leiten! Diese Ausstellung soll ihnen dazu Informationen, Anregungen und Tipps geben.

Treffpunkt: Useldange (Sporthalle)

Datum: **vom 12. bis 19. März**

Dauer: Freier Eingang (während Öffnungszeiten Schule)

Sprache: D (Broschüre verfügbar auf FR)



## Chauffage - régulation

Conférencier Claude Vauzelle - IFSB  
Date **10.04.2012**  
Horaire 20h00  
Lieu Attert - salle Robert Schumann (Belgique)  
Langue **français**

### Conférence "Chauffage - régulation"

L'efficacité énergétique d'un système de chauffage existant peut être améliorée avec quelques petites modifications.

Mr Claude Vauzelle (IFSB/Bettembourg) nous explique les différences entre une chaudière classique, à basse température et à condensation, ainsi que l'influence p.ex. des vannes thermostatiques, de la sonde extérieure, d'une pompe de circulation classe A, ...

### Konferenz "Heizung - Regelung"

*Bestehende Zentralheizungen können mit wenigen Handgriffen energetisch effizienter gestaltet werden.*

*Herr Claude Vauzelle (IFSB/Bettembourg) erklärt uns die Unterschiede zwischen einem Standardkessel, einem Niedertemperaturkessel sowie einem Brennwertgerät. Darüber hinaus werden die Vorzüge von z.B. Thermostatventilen, Außentemperaturfühler, Hocheffizienz-Umwälzpumpen, ... erläutert.*

### Pour toute information supplémentaire

Veuillez consulter notre site internet: [www.polenergie.eu](http://www.polenergie.eu) ou Energielinfonline T +352 26 62 08 01 - Kanton de Redange ou T +32 63 22 78 55 - Attert

Salutations distinguées, **Kévin Mathu** et **Marc Neu**

### Organisateurs/Organisatoren:

Asbl Au Pays de l'Attert - Réidener Energiatelier asbl - [www.polenergie.eu](http://www.polenergie.eu)

## Isolation murs + humidité ascensionnelle

Conférencier Daniel Bourgeois (IFSB)  
Date **17.04.2012**  
Horaire 20h00  
Lieu Ospern - salle Temmel (Luxembourg)  
Langue **luxembourgeois**

### Conférence "Isolation des murs et humidité ascensionnelle"

A côté de la toiture, les murs aussi sont responsables pour la majorité des pertes énergétiques d'une maison.

Mr Daniel Bourgeois (IFSB/Bettembourg) nous informe sur les différents matériaux isolants, leur mise en place et leur comportement au niveau de la diffusion de la vapeur d'eau. En plus, il nous expliquera pourquoi il faut gérer le problème de l'humidité préalablement à la mise en place de l'isolant.

### Konferenz "Wärmedämmung Außenwand und aufsteigende Feuchte"

*Neben dem Dach sind auch die Außenwände für einen Großteil der Wärmeverluste in einem Wohnhaus zuständig.*

*Herr Daniel Bourgeois (IFSB/Bettembourg) informiert uns über die Eigenschaften verschiedener Dämmstoffe, deren korrekter Einbau sowie deren Verhalten in Bezug auf Wasserdampf. Darüber hinaus wird er uns erklären warum das Problem der aufsteigenden Feuchte unbedingt vor dem Anbringen einer Wärmedämmung behoben werden muss.*

### Für alle weiteren Informationen

Besuchen Sie unsere Internetseite: [www.polenergie.eu](http://www.polenergie.eu) oder Energielinfonline T +352 26 62 08 01 - Réidener Kanton oder T +32 63 22 78 55 - Attert

Mit freundlichen Grüßen, **Kévin Mathu** und **Marc Neu**

## Activité pratique pour jeunes

Praktische Aktivität für Jugendliche

### Le développement durable, à toi de jouer!

Organisation: Millen asbl - Beckerich  
Dates: **du 10 au 25.03.2012**  
Horaire: de 8h00 à 17h00 tous les jours - Durée: 1h30  
Lieu: Moulin de Beckerich  
Langue: **luxembourgeois, français, allemand**  
Inscription: obligatoire  
T +352 691 510 370 (L/D) ou +352 691 510 372 (FR)  
E-mail: [info@dmillen.lu](mailto:info@dmillen.lu)  
Co-organisateurs: Au pays de l'Attert asbl  
Réidener Energiatelier asbl

### Le développement durable, à toi de jouer!

Les buts sont de susciter chez les jeunes une prise de conscience du concept du développement durable et d'appliquer cette notion dans leurs gestes quotidiens. Un accent particulier sera mis sur la gestion de l'eau.

### Nachhaltige Entwicklung, an dir zu spielen!

*Die Jugendlichen sollen ein Bewusstsein für nachhaltiges Handeln entwickeln um dieses in ihrem täglichen Handeln anwenden zu können. Erhöhte Aufmerksamkeit wird dabei dem Umgang mit unserer Ressource Wasser gewidmet.*





# Cube 521

## Prochains Highlights Kommende Highlights

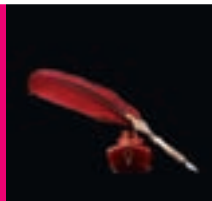
08.03.2012 | 20h00 | 16 € 13 € 8 €

### LES FEMMES SAVANTES MOLIÈRE (1672) JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA FEMME

Production: Théâtre du Centaure,  
Théâtre National du Luxembourg

Régie: Maria-Leena Junker. Avec: Isabelle Bonillo, Alain Holtgen,  
Denis Josselin, Christine Muller, Myriam Muller, Hervé Sogne.

"Il n'est pas bien honnête, et pour beaucoup de causes, qu'une  
femme étudie et sache tant de choses"



22.04.2012 | 18h00 | 16 € 13 € 8 €

### HANS-HERMANN THIELKE KABARETT "JETZT ODER NIE!"

*Er ist die Attraktion der deutschen Comedy-Szene und war in allen Top-Fernsehsendungen zu Gast.*

*Ein kauziger Beamter, ein moderner Emil, Komiker und Komödiant, ein Post-moderner Held, der unbeirrbar seine skurrilen Geschichten spinnt.*

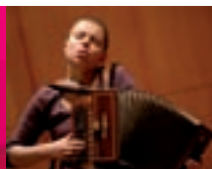


23.03.2012 | 20h00 | 16 € 13 € 8 €

### LA ROZA ENFLORESE

La Roza Enflorese interprète le répertoire monodique séfarade. Constitué de musiciens aux horizons musicaux variés, l'ensemble présente des chants dans le cadre d'une rencontre entre musiques anciennes, musiques traditionnelles et musiques actuelles, faisant appel tant aux techniques instrumentales inspirées de musiques populaires, qu'à l'improvisation.

*In ihren hinreißend poetischen Liedern schaffen die vielseitigen Musiker eine musikalische Verschmelzung von mittelalterlich-sephardischer Musik, geprägt durch Einflüsse des Mittelmeerraums, dem Nahen und Mittleren Osten, in der Inspiration heutiger Musik. Ergreifend schön!*



04.05.2012 | 20h00 | 16 € 13 € 8 €

### MIDSUMMER EINE SOMMERNACHT

*Eine Liebeskomödie mit Slapstick-Hindernissen, zum Brüllen komisch, über die Macht der Liebe, die Chaos anrichtet und wieder heilt. Mit so viel Herz wie Verstand. Eine Liebesgeschichte mit Musik von David Greig/Gordon McIntyre. Stadttheater Ingolstadt, Regie: Daniel Ris*



08.06.2012 | 20h00 | 16 € 13 € 8 €

### URSLI UND TONI PFISTER "SERVUS PETER – OH LÀ LÀ MIREILLE"

*Mit dem legendären Jo Roloff Trio. Lässig und frech mit augenzwinkerndem Charme widmen die beiden Showbiz-Profis dem einzigartigen Multitalent aus Wien und dem Spatz von Avignon einen ganzen Abend: Peter Alexander & Mireille Mathieu sowie dem einen oder anderen Überraschungsgast... Sie sind hinreißend komisch, mitreißend perfekt und Entertainer von feinstem Format.*



19.04.2012 | 20h00 | 16 € 13 € 8 €

### TIGRAN HAMASYAN "A FABLE"

Le pianiste unit la musique classique, le jazz, la musique folk arménienne de manière virtuose. Un dialogue musical interculturel. "Le nouveau Keith Jarrett".

*Der 23-jährige Tigran Hamasyan vereint mit ungeheurem Erfolg Klassik, Jazz und armenische Folklore auf virtuose Weise. Ein musikalischer Dialog zwischen Kulturen. "Einer wie Keith Jarrett".*



**Téléphonez-nous! Nous aimerions bien vous conseiller!  
Rufen Sie uns an, wir beraten Sie gerne!**

T + 352 521 521 - info@cube521.lu - www.cube521.lu



Infos et réservations / Infos und Reservierungen

**Cube 521**

1-3, Driicht - L-9764 Marnach - T +352 521 521 - info@cube521.lu - www.cube521.lu



# Mieux encadrer par des méthodes innovatrices

**L'ASTI propose des séances d'échange et d'information**

**Eine bessere Unterstützung durch innovative Methoden  
Die ASTI bietet Sitzungen zum Meinungs- und Informationsaustausch an**

Depuis le 1<sup>er</sup> septembre 2011, l'ASTI propose un service de formation à l'intention du personnel des maisons relais.

*Seit dem 1. September 2011 bietet die ASTI Weiterbildungen für das Personal von Kindertagesstätten "maisons relais" an.*

**D**ans le cadre de la convention entre la maison relais KANNERNASCHT et le Ministère de la Famille et de l'Intégration, l'ASTI propose de partager les méthodes de travail qu'elle a pu développer grâce à ses expériences avec les enfants et parents au cours des 26 dernières années.

**I**m Rahmen des Abkommens zwischen der maison relais KANNERNASCHT und dem Familien- und Integrationsministerium bietet die ASTI einen Austausch über ihre, im Umgang mit Kindern und Eltern entwickelten, Arbeitsmethoden an, welche auf 26 Jahre Erfahrung fußen.

Ces méthodologies touchent les domaines de l'accompagnement scolaire, de l'apprentissage des langues luxembourgeoise et allemande, la stimulation à la lecture ainsi que des activités interculturelles associant enfants et parents.



Il s'agit de partager avec d'autres les expériences acquises et les activités qui ont fait leurs preuves, d'échanger des avis et de générer des idées nouvelles.

*Diese Arbeitsmethoden umfassen die Themengebiete der schulischen Begleitung, des Erlernens der luxemburgischen und der deutschen Sprache, der Anregung zum Lesen sowie interkulturelle Aktivitäten für Kinder und Eltern.*

*Auf diese Weise können Erfahrungen, bewährte Aktivitäten, Meinungen und Ansichten mit anderen geteilt und neue Ideen gemeinsam erarbeitet werden.*

De tels modules d'échange de bonnes pratiques et de formation ont pu être proposés jusqu'à présent à la maison relais Dillendapp à Beckerich en 2010 ainsi que dans les maisons relais de Koetschette et Harlange en automne 2011. Une cinquantaine de membres du personnel éducatif de différentes maisons relais des communes regroupées dans le groupe d'action locale LEADER Redange-Wiltz y ont participé. Un suivi pour la mise en place pratique et l'adaptation du module à la réalité des différentes maisons relais est également possible sur demande.

*Solche Weiterbildungsmodule zum Austausch und zur Vermittlung bewährter Praktiken konnten bereits 2010 in der "maison relais" Dillendapp in Beckerich und im Herbst 2011 in den "maisons relais" von Koetschette und Harlange angeboten werden. Etwa fünfzig Erzieher der verschiedenen "maisons relais", der im LEADER-Gebiet Redange-Wiltz organisierten Gemeinden, nahmen an diesen Veranstaltungen teil. Eine Begleitung zur praktischen Anwendung und Anpassung des Moduls an die Realität der einzelnen "maisons relais" ist auf Anfrage möglich.*

Si vous êtes intéressés par ce service ou si vous souhaitez tout simplement avoir plus d'informations, n'hésitez pas à contacter Yolande Antony au Kannernascht de l'ASTI asbl par téléphone au 43 83 33-32 ou par mail à [antony@asti.lu](mailto:antony@asti.lu).

*Sollte Sie dieses Angebot interessieren, oder sollten sie mehr Informationen wünschen, zögern Sie nicht, sich an Yolande Antony vom Kannernascht der ASTI asbl zu wenden: Telefon: 43 83 33-32 - E-mail: [antony@asti.lu](mailto:antony@asti.lu)*



**Groupe d'Action Locale LEADER Redange-Wiltz  
Bureau LEADER Eschdorf**  
23, an der Gaass - L-9150 Eschdorf  
T +352 89 95 68-1 - F +352 89 95 68-40  
[rw@leader.lu](mailto:rw@leader.lu) - [www.rw.leader.lu](http://www.rw.leader.lu)

# Genderhaus



## Internationaler Fraendag 2012



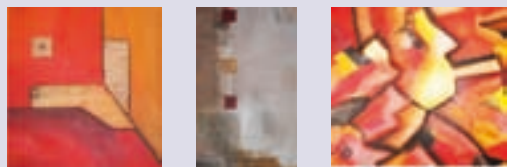
Freides, den **9. März 2012**  
19.30 Auer, Am Tëmel zu Ospern

### Vernissage: eenzegARTig

Wierker aus dem Molcours vum  
**Malgorzata Kowalska a Pascale Seyler**  
2011/2012

Live Musik: Lisa MARIOTTO  
Éirewäin

D'Billerausstellung ass Samschdes  
a Sonndes op:  
10.00-12.00 & 14.00-17.00 Auer



An Zesammenarbecht mat der Kulturkommissioun Gemeng Réiden

Dienstag, den **20. März 2012** - 19:30 Uhr  
"Zärenhaus" in Redange

### Konferenz: Clever Geld anlegen

"Es gibt tausend Möglichkeiten Geld loszuwerden, aber nur zwei, es zu erwerben: Entweder wir arbeiten für Geld oder das Geld arbeitet für uns" *Doris de Paoli*

**Doris de Paoli**, Bankerin, Gründerin der Finanzplanungsfirma FinAdvice S.A.

Männer und Frauen managen die Familie, verdienen ihr eigenes Geld und möchten mehr über Alterssicherung und Geldanlagen wissen. Nehmen Sie Ihre Finanzen selbst in die Hand! Nur Sie kennen Ihre persönliche Lebenslage und Ihre Ziele und können entscheiden, was für Sie richtig ist. Sorgen Sie strategisch vor – egal ob Sie von einer eigenen Wohnung träumen, Ihre Familie absichern oder mit 60 shoppen, schlemmen und reisen wollen. Die Referentin vermittelt solides Know-kow "rund ums Geld".

**Anmeldung erforderlich!**

Donnerstag, den **29.** und Freitag, den **30. März 2012**  
13:00 - 19:00 Uhr - "Zärenhaus" in Redange

### Babysitter-Formation ab 15 Jahre

Ziel der Formation ist, Kenntnisse aus den Bereichen Entwicklung und Entwicklungsförderung aus psychologischer und pädagogischer Sicht sowie Informationen über Krankheiten, Verletzungen und deren Versorgung zu vermitteln. „Kommunikation mit Kindern“ & „Freizeitgestaltung“ steht ebenfalls auf dem Programm. Dies alles soll den zukünftigen Babysittern zu einem sicheren Umgang mit Kindern bzw. Kleinkindern verhelfen.

Zertifikatsüberreichung im Beisein der Eltern:  
**30.03.2012 ab 18:00 Uhr**

**Anmeldungen mit vollständiger Adresse, Alter & TelefonNr. erforderlich bis 12.03.2012**

email: [genderha@pt.lu](mailto:genderha@pt.lu)

Begrenzte Teilnehmerzahl



**Genderhaus - Barbara Gemnich**  
1, rue de Niederpallen - L-8506 Redange/Attert  
T +352 26 62 09 87 - F +352 26 62 09 47  
[genderha@pt.lu](mailto:genderha@pt.lu) - [www.genderhaus.lu](http://www.genderhaus.lu)



# Agenda

Mars/März | Avril/April | Mai/Mai

## MARS

01.03.2012 | 20h00 | Moulin de Beckerich/Scheier

**Conférence - Vu Kierfmécher an anere Gesellen (L)**

T +352 691 510 370 - info@millen.lu - www.dmillen.lu

01.03 - 28.03.2012 | 10h00-12h00 & 14h00-17h00 | Château de Wiltz

**Die Straßen des Feuers**

**Die Industriekultur in SaarLorLux**

Exposition de photos - salle culturelle du château de Wiltz

02.03.2012 | 20h00-22h00 | Cube 521

**Brownies Colours**

Prix: 6 - Réservation: www.cube521.lu - T +352 52 15 21 - info@cube521.lu

03.03.2012 | 14h00-18h00 | Moulin de Beckerich/Schapp

**Démonstration de vieux métiers**

**dans le hangar du moulin**

T +352 691 510 370 - info@millen.lu - www.dmillen.lu

05.03.2012 | 09h00-11h00 | Mateneen Aktiv

**Internetführerschein**

Réservations: T +352 26 95 22 - 1 - mateneen.aktiv@cig.lu

06.03.2012 | 14h00-16h00 | Mateneen Aktiv

**Bogenschiessen - Tir à l'arc**

Réservations: T +352 26 95 22 - 1 - mateneen.aktiv@cig.lu

07.03.2012 | 19h00 | Prabbeli

**Prabbeli Forum**

T +352 95 92 051 - info@cooperations.lu - www.cooperations.lu

08.03.2012 | 20h00 | Cube 521

**Les femmes savantes - Molière**

Réservation: www.cube521.lu - T +352 52 15 21 - info@cube521.lu

09.03.2012 | 22h00 | Prabbeli

**Dream Catcher Concert**

T +352 95 92 051 - info@cooperations.lu - www.cooperations.lu

Prix: Student 6 - Erwachsene 10

10.03.2012 | 20h00 | Centre Culturel "Syrkus" Roodt-sur-Syre

**Concert de Printemps**

www.ugda.lu - Org.: Ugda

10.03.2012 | 20h00 | Ecole Primaire de Wiltz

**Concert Musique de Chambre**

10.03.2012 | 19h30 | Prabbeli

**Ladies Night**

T +352 95 92 051 - info@cooperations.lu - www.cooperations.lu

Prix: 30 (Film, Fingerfood, surprise)

10.03-25.03.2012 | 08h00-17h00 | Moulin de Beckerich/Scheier

**Exposition - développement durable**

**pour enfants de 8 à 14 ans**

Visites guidées sur demande L/F/D pour écoles et particuliers

T +352 691 510 370 - info@millen.lu - www.dmillen.lu

10.03-25.03.2012 | Moulin de Beckerich/Millegalerie

**Exposition Nicolas Goetzinger  
peintures et Sculptures**

Vernissage le 09 mars 2012 à 19h00

T +352 621 252 979 - info@millen.lu - www.dmillen.lu

13.03.2012 | 19h30-22h00 | Prabbeli

**Tipps mit links von und mit Paul Müller**

Réservation: T +352 26 95 22 1

Org.: Mateneen Aktiv

15.03.2012 | 14h00 | Prabbeli

**Kino a Kuch**

T +352 95 92 051 - info@cooperations.lu - www.cooperations.lu

16.03.2012 | 20h00 | Moulin de Beckerich/Cave

**LiteraturKeller avec Nico Graf**

T +352 691 510 370 - info@millen.lu - www.dmillen.lu

17.03.2012 | 21h00 | Heinerscheid

**Yankee's Night**

Org.: Dj Team Heinerscheid

17.+18.03.2012 | 20h00 | Chorale Municipale Ste Cécile | Wiltz

**Théâtre - Hopp Marjänn**

Salle des Fêtes Ecole Fondamentale Wiltz

17.03.2012 | 21h00 | Prabbeli

**Sylvia Camarda - Dance&Food**

Prix: 35 - T +352 95 92 051

info@cooperations.lu - www.cooperations.lu

18.03.2012 | 07h00-14h00 | An der Koll (Stade Feidt Frères) Brouch

**Marche populaire ( 5 + 10 km)**

T +352 621 194 385 - alainbauer@internet.lu - www.flmp-ivv.lu

23.03.2012 | 20h00-22h00 | Cube 521

**La Roza Enflorese**

Réservation: www.cube521.lu - T +352 52 15 21 - info@cube521.lu

23.03.2012 | 08h00-18h00 | Home St Sébastian

**Secondhand Kleederverkaaf**

Org.: Jeunes Mamans

24.+25.03.2012 | 20h00 | Chorale Municipale Ste Cécile | Wiltz

**Théâtre - Hopp Marjänn**

Salle des Fêtes Ecole Fondamentale Wiltz

25.03.2012 | 16h00-17h00 | Cube521

**Zirkus der Kuschtiere**

Prix: 10 - Réservation: www.cube521.lu

T +352 52 15 21 - info@cube521.lu

29.03.2012 | 08h30-12h00 | Place Communale Wiltz

**Marché Mensuel**

29.03.2012 | 18h00 | Ecole Primaire Wiltz

**Audition de Pâques**

## AVRIL

02.04.2012 | 14h00-17h00 | Beckericher Millen

### Energie Tour Biekerech

T +352 46 22 33 450 - science-club@mnhn.lu - www.science-club.lu  
Org.: Scienceclub

19.04.2012 | 20h00-22h00 | Cube521

### Tigran Hamasyan

Réservation: www.cube521.lu - T +352 52 15 21 - info@cube521.lu

20.04.2012 | 20h00 | Moulin de Beckerich/Cave

### LiteraturKeller - Lecture et musique avec G. Schons

T +352 691 510 370 - info@millen.lu - www.dmillen.lu

22.04.2012 | 20h00-22h00 | Cube521

### Hans-Hermann Thielke

Prix: 16 - Réservation: www.cube521.lu  
T +352 52 15 21 - info@cube521.lu

24.04.2012 | 09h30-17h00 | Sana via institut

### Stimmigkeiten - Improvisation mit Stimme

T +352 23 63 94 33 - info@sana-via.lu - www.sana-via.lu

24.04.2012 | 08h00-18h00 | Moulin de Beckerich/Bruxelles

### Ennerwee - Visite des serres Royales de Laeken

Voyage en Bus - T +352 691 510 372  
info@millen.lu - www.dmillen.lu

26.04.2012 | 20h00 | Moulin de Beckerich/Scheier

### Raschpëtzer (L) - Conférence de G. Waringo

T +352 691 510 370 - info@millen.lu - www.dmillen.lu

28.04.2012 | 14h00 | Walferdange

### Visite guidée Raschpëtzer (L) - avec G. Waringo

T +352 691 510 370 - info@millen.lu - www.dmillen.lu

28.04.2012 | 20h00-22h00 | Cube521

### Avishai Cohem Trio

Prix: 20 - Réservation: www.cube521.lu  
T +352 52 15 21 - info@cube521.lu

29.04.2012 | 10h00-18h00 | Moulin de Beckerich/Passage

### Exposition Notre-Dame de Luxembourg - INEDIT

T +352 691 510 372 - info@millen.lu - www.dmillen.lu

29.04.2012 | 15h00 | Moulin de Beckerich/Millegallerie

### Conférence

Le culte de Notre-Dame de Luxembourg à travers les images de dévotion (F)  
T +352 691 510 372 - info@millen.lu - www.dmillen.lu

Cet agenda vise à informer des activités socio-culturelles de la région Attert/Haute-Sûre/Wiltz.

### Vous avez une manifestation à annoncer?

Envoyez-nous les informations utiles telles que la date, le lieu, le type de manifestation ainsi qu'un n° de téléphone et le cas échéant un site internet et ce par email à l'adresse [synergie@todaysink.lu](mailto:synergie@todaysink.lu). Nous les publierons gratuitement dans notre agenda.\*

\*sous réserve d'approbation du comité de rédaction



Fiduciaire située dans le nord-ouest du pays engage pour entrée immédiate ou à convenir

**1 comptable/fiscaliste confirmé(e)** - (m/f) - plein temps

Ayant une expérience dans le domaine des Fiduciaires Luxembourgeoises de 5 ans au moins et sachant assurer de manière indépendante son portefeuille de clients dans plusieurs secteurs d'activités.

**1 comptable confirmé(e)** - (m/f) - plein temps

Ayant une expérience dans le domaine des Fiduciaires Luxembourgeoises de 3 ans au moins.

La maîtrise du français et de l'allemand est obligatoire, le luxembourgeois constitue un avantage considérable.

Adressez votre lettre de candidature accompagnée d'un C.V. et d'une photo récente au siège social de la société établie au 14, Haaptstrooss à L-8720 Rippweiler. **DEBUTANTS S'ABSTENIR SVP.**











**L'énergie renouvelable pour votre confort!**

Photovoltaïque • Solaire thermique  
Récupération d'eau de pluie



**Topsolar S.A.**  
Z.A. am Clemensbongert • L-9158 Heiderscheid  
Tél.: +352 88 82 41 • Fax: +352 88 92 14 • grosbusch@topsolar.lu

Agréés pour le G-D de Luxembourg et la Belgique

**www.topsolar.lu**

Powered by  **eida.green**  
gréngje Stroum fir jiddereen

au lieu de 4.200€ seulement **3.900€** hors TVA

au lieu de 4.200€ seulement **3.400€** hors TVA

**TONWERK**  
Remise spécial anniversaire  
**800€**  
rien que pour vous !  
Dans la limite des stocks disponibles. Actuellement disponible sur [www.tonwerk-ag.com](http://www.tonwerk-ag.com)



**TONWERK**   
PÊLES À ACCUMULATION  
MADE IN SWITZERLAND

Cheminées • Poêles à bois et à pellets • Ramonage • Tubage



Bioenergy

6, Jos Seyler Strooss L-8522 Beckerich  
gsm: 621 27 85 16 | tél: 26 621 408 | fax: 26 621 808  
mail: walux@pt.lu | [www.walux.lu](http://www.walux.lu)




**RIDO**  
 (S.A.R.L.)  
**Christiane**

Ridoen  
Storen  
Raffrollos  
Lambrequin  
etc...


Telefonesch  
Rendez-Vous  
Och Owes a  
Samschdes Moies.  
30 Joer Erfahrung  
Gratis devis

Schneider Christiane  
6, Batzent - L-8551 Nierden  
☎: 23 620 847 - 📠: 26 620 502  
[info@rido-christiane.lu](mailto:info@rido-christiane.lu)  
[www.rido-christiane.lu](http://www.rido-christiane.lu)

**Berodung doheem - Konfektioon op d'Mooss**

**NERDEN**  
**CONSTRUCTIONS**  
S.À R.L. - BECKERICH

Constructions traditionnelles  
Chapes - Carrelages  
Façades - Plafonnages  
Aménagements extérieurs  
Promotions immobilières



**Tél.: (+352) 26 62 12-58**  
F: 26 62 12-59 | E-mail: [nerdenc@pt.lu](mailto:nerdenc@pt.lu)  
[www.nerdenc.lu](http://www.nerdenc.lu)

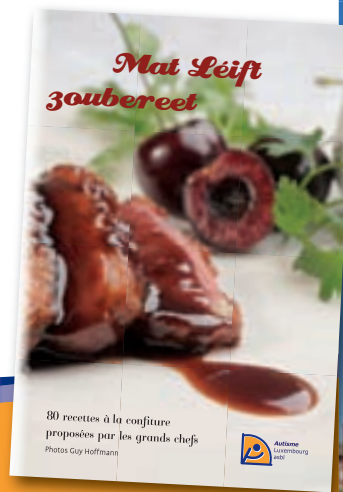
# JOUEZ AU MOT MYSTÈRE

avec

en collaboration avec



**Autisme**  
Luxembourg  
asbl



## A GAGNER

1<sup>er</sup> prix:

1 livre de recettes  
+ 1 panier garni

2<sup>e</sup> - 10<sup>e</sup> prix:

9 livres de recettes



### Autisme Luxembourg asbl: depuis 30 ans au service des personnes atteintes de troubles du spectre autistique

Autisme Luxembourg asbl gère neuf services répartis sur trois sites: Luxembourg, Esch/Alzette et Beckerich. L'association propose aux personnes souffrant de troubles envahissants du développement des services adaptés, dans les différents domaines de la vie: hébergement, accueil de jour, loisirs, santé, formation professionnelle, travail et accompagnement en milieu ouvert.

**Le Centre Roger Thelen à Beckerich** - Nos ateliers protégés vous proposent des produits et services variés dans des domaines divers: jardinage, confiture, céramique, graphisme et impression digitale, gestion électronique de documents, fabrication de papier recyclé, cuisine et entretien-buanderie. Chaque jour, il est également possible de profiter de délicieux plats et de sandwiches à emporter qui sont en vente dans notre petit magasin "Take-out".

**N'hésitez pas à consulter notre site pour en savoir plus:**  
[www.autisme.lu](http://www.autisme.lu)



**Autisme**  
Luxembourg  
asbl

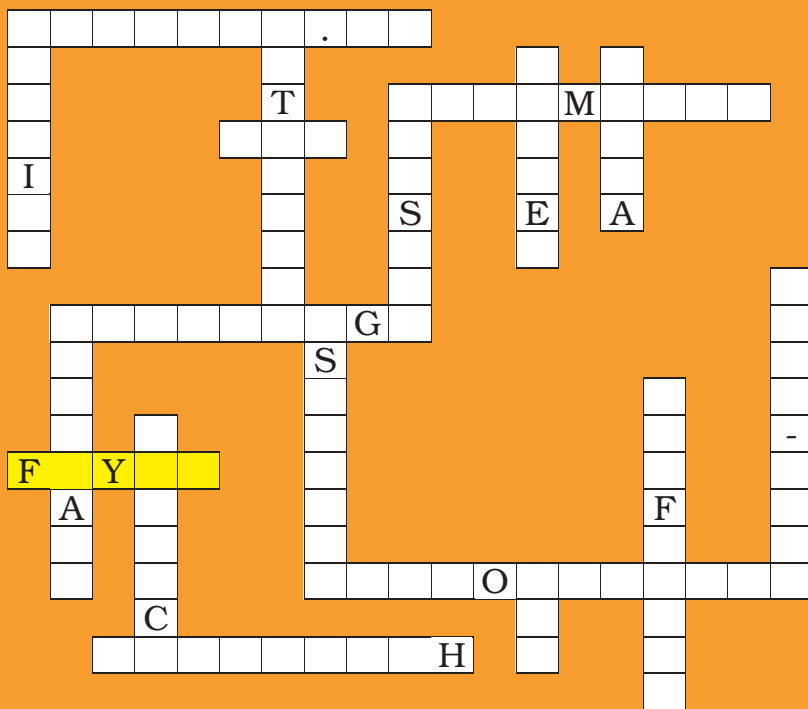
**Autisme Luxembourg asbl**  
1, rue Jos Seyler - L-8521 Beckerich  
T +352 26 62 33

Le principe est simple: placez dans la grille chacun des mots repris dans la liste et découvrez le mot mystère. Quelques lettres sont déjà placées pour vous aider.

Complétez le bon de participation en n'oubliant pas d'indiquer le mot mystère ainsi que vos coordonnées et renvoyez le coupon de participation avant le 10 avril 2012 par courrier ou par fax 23 62 43-29.

Les gagnants seront désignés par tirage au sort et seront avertis par courrier. Les résultats seront publiés dans l'édition d'avril.

- AUTISME.LU
- ASPERGER
- ATELIER
- CONFITURE
- REPRODUCTION
- JARDINAGE
- CUISINE
- PAPIER
- BECKERICH
- CRT
- CÉRAMIQUE
- JOBCOACH
- SERVICE
- DON
- ENTRETIEN
- FAIT-MAIN
- CIRPA



## RÉSULTAT

DU MOT MYSTÈRE DU SYNERGIE N°14

**P L A I S I R**

**Rausch Norbert - Bigonville**  
gagne un chèque cadeau de 200 €

**Valvasori Liliane - Wahl**  
gagne un chèque cadeau de 100 €

**Serkeyn Claude - Schwebach**  
**Saar Tina - Noerdange**  
gagnent chacun un chèque cadeau de 50 €

**Francois Denise - Attert**  
**Thies Viviane - Mertzig**  
**Pletschette Albert - Grosbous**  
**Rockenbrod Mariette - Vichten**  
**Wantz Yves - Nagem**  
**Weyland Edmee - Useldange**  
gagnent chacun un chèque cadeau de 25 €



**Zakka**  
Deco-Cadeaux

## Coupon-réponse

### Mot Mystère

**F Y**

Nom et Prénom:

Rue et numéro:

Localité:

Tél.:

Email:

## SYNERGIE

p/a Today's Ink s.à r.l.  
6, Jos Seylerstrooss  
L-8522 Beckerich





ADMINISTRATION COMMUNALE  
DU LAC DE LA HAUTE-SÛRE

7, Doerfstrooss  
L-9635 BAVIGNE  
Tel: 99 35 54 1



# Lotissement subventionné à Nothum “auf den Puellen” Terrains à bâtir avec plan d'architecte

## 13 000€ par are

- 🏠 17 maisons subventionnées
- 🏠 2 terrains à bâtir avec avant-projet d'architecte
- 🏠 3 terrains à bâtir

Classes énergétiques:



CONSTRUCTION EN BOIS



CONSTRUCTION MASSIVE

- 🏠 Terrains de 280 à 680 m<sup>2</sup>
- 🏠 Prix des terrains subventionnés: 13 000€/are
- 🏠 Prix des terrains non-subventionnés: 26 000€/are



POUR LA BROCHURE DÉTAILLÉE ET D'AUTRES RENSEIGNEMENTS:

[www.lac-haute-sure.lu](http://www.lac-haute-sure.lu)  
[secretariat@lac-haute-sure.lu](mailto:secretariat@lac-haute-sure.lu)  
Tél.: 99 35 54 1